

# Pirnaer Anzeiger

StadtMuseum  
Pirna  Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

## Von der Matrjoschka bis zur Ritterburg

Holzspielzeug aus der Sammlung von Norbert Kutta (Garching)



**Ausstellung im Stadtmuseum Pirna | 2. Dezember 2012 – 24. Februar 2013**

Stadtmuseum Pirna: Klosterhof 2 | 01796 Pirna | Tel. 03501 556 461  
Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag, 10 bis 17 Uhr  
Weihnachtsfeiertage und Neujahr: 13 bis 17 Uhr  
Schließtage: 24.12 und 31.12.2012  
Eintritt: 4 EUR, ermäßigt 3 EUR  
[www.museum-pirna.de](http://www.museum-pirna.de) | [stadtmuseum@pirna.de](mailto:stadtmuseum@pirna.de)

mit freundlicher  
Unterstützung:  Ostächsische  
Sparkasse Dresden  
Gefördert durch den Kulturräum  
Meißen – Sächsische Schweiz – Osterzgebirge

**Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma**

### Aus dem Inhalt

#### Seite 2

Pirnas Politiker machen sich für  
Südumfahrung stark

#### Seite 5

Parkkarten für die Innenstadt ab  
10. Dezember erhältlich

#### Seite 9

Neues vom Citymanagement

#### Seite 12

Öffentliche Bekanntmachungen

 **pirna**  
Die Stadt  
zur Sächsischen Schweiz

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di. 13:00 – 15:30 Uhr  
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Verwaltung allgemein

Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 16:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortvorsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 211  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortvorsteher Gernot Herrde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
Mo. 09:00 – 16:00 Uhr  
Di./Do. 09:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 – 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853  
Fr.: 08:00 bis 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1b, Telefon 710213  
Di./Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 13:30 bis 18:00 Uhr

Aktuelle Informationen finden Sie im Internet unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

## Pirnas Politiker machen sich für Südumfahrung stark

### Bundestagsabgeordneter Brähmig, Landrat Geisler und OB Hanke appellieren an Landesregierung

Bundestagsabgeordneter Klaus Brähmig, Landrat Michael Geisler und Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke appellierten in einem gemeinsamen Brief, die Infrastrukturmaßnahme „Südumfahrung Pirna“ weiter voran zu treiben. Hintergrund ist der in der Dritten Lesung verabschiedete Bundeshaushalt, der ein „Infrastrukturbeschleunigungsprogramm II“ vorsieht. Danach stehen dem Bund für Bundesfernstraßen im Jahr 2013 zusätzliche 470 Mio. Euro zur Verfügung. Für das Haushaltsjahr 2014 ist eine Verpflichtungsermächtigung von 100 Mio. Euro eingestellt. Diese zusätzlichen Investitionsmittel stellen eine gewaltige Chance für eine schnelle Umsetzung der Südumfahrung dar. Die drei Politiker betonten die Dringlichkeit, so schnell wie möglich Baurecht herzustellen. Die Projektlisten für das „Infrastruktur-

turbeschleunigungsprogramm II“ müssen dem Haushaltsausschuss bis zum 31. März 2013 vorgelegt werden. Brähmig, Geisler und Hanke werben dafür alle Ressourcen zu bündeln: „Diese Investition ist die einzige Baumaßnahme im Freistaat Sachsen, die sogar von den Naturschutzverbänden befürwortet wird. Die ständigen Staus erweisen sich als Investitionshemmnis für Industrieansiedlungen, riesiges Ärgernis für anreisende Touristen sowie Hoteliers und auch als Dauerbelastung für alle Anwohner. Kurzum: Die B172 ist ein Riesenpolitikum, das gelöst werden muss. Nach unserem Ermessen ist es an der Zeit, dass sich alle politischen Kräfte uneingeschränkt hinter diese Aufgabe stellen.“

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Gottleuba-Brücke in Pirna bald wieder befahrbar

### Bauarbeiten an der Zehistaer Straße / Gottleuba-Brücke stehen vor Abschluss

Der Bau des Brückenkörpers über die Gottleuba ist weitestgehend abgeschlossen. Kurz vor der Fertigstellung stehen auch die erforderlichen Neu- und Umverlegungen der Versorgungsleitungen. In den vergangenen Tagen wurde mit dem Straßenbau begonnen, in dessen Rahmen die Borde und das Entwässerungsgerinne gesetzt wurden, sodass die zukünftige Verkehrsführung schon Formen annimmt. Die Herstellung der Asphaltschichten begann am 30. November, sodass der Fahrverkehr am späten Nachmittag des 11. Dezembers freigegeben werden kann, sofern keine witterungsbedingten Verzögerungen eintreten. Die Fertigstellung der Gehwege und die Arbeiten in den Randbereichen können sich bei schlechter Wetterlage bis ins neue Jahr verschieben.

### Hintergrund der Bauarbeiten

Ende April 2012 wurde die alte Brücke über die Gottleuba abgetragen und durch einen Neubau ersetzt. Diese Bauarbeiten erforderten zeitweise eine Komplettsper-

rung der Verbindung von der Zehistaer Straße zur Rottwerndorfer Straße für den Fahrverkehr. Die Überquerung der Gottleuba war für Fußgänger im Zeitraum der Sperrung über eine Behelfsbrücke abgesichert. Die Baukosten für Brücke und Straßenbau betragen 755.000 Euro. Die Europäische Union und der Freistaat Sachsen förderten die Baumaßnahme mit 75 % der förderfähigen Kosten. Im Jahr 2013 ist im Anschluss die Umgestaltung des Knotenpunktes Zehistaer Straße/Einsteinstraße zum Kreisverkehr vorgesehen. Mit dem Anschluss erfolgt der Rückbau des alten Eisenbahnübergangs. Die Fahrbahn bekommt in diesem Bereich eine Decklagenerneuerung mit einer Fahrbahnbreite von 6,50 Meter. Der Neubau des Kreisverkehrs Zehistaer Straße/Rottwerndorfer Straße und der Ausbau der Rottwerndorfer Straße bis zur Clara-Zetkin-Straße muss noch zeitlich eingeordnet werden.

Jekaterina Nikitin, Fachdienst Öffentlichkeitsarbeit

## Winterdienst in Pirna startbereit

### Stadtverwaltung bittet um Einhaltung der Anliegerpflichten

Der Pirnaer Winterdienst ist für die kommende kalte Jahreszeit gerüstet. Insgesamt 170 Tonnen Salz wurden für die kalte Jahreszeit eingelagert. Für Nebenstrecken und Fußwege stehen 45 Kubikmeter Granulat zur Verfügung. Ein Fuhrpark von insgesamt sieben Fahrzeugen wird den Winterdienst auf den Busstrecken, den Straßen mit hohem Verkehrsaufkommen, Gefällestücken und gefährlichen Abschnitten gewährleisten. Nur bei übermäßigem Schneefall oder gefährlicher Glättebildung erfolgt im Rahmen der Möglichkeiten auch auf den restlichen Straßen eine Räumung und Abstumpfung. Ab 3:00 Uhr früh erfolgen die Kontrollfahrten, ab 4:00 Uhr rücken die Räumfahrzeuge aus. Die Winterdienstarbeiten finden im Zweischichtbetrieb statt und enden gegen 20:00 Uhr. Meldungen besonders zu Spurrinnen, Eisbildung und leer gewordenen Streugutbehältern nimmt das Bürgerbüro (Telefon 556-0) oder das Sekretariat der Fachgruppe Tiefbau (Telefon 556-215, E-Mail winterdienst@pirna.de) gern entgegen.

### Stadtverwaltung bittet um Einhaltung der Anliegerpflichten

Die Stadtverwaltung bittet auch in diesem Jahr, die Anliegerpflichten einzuhalten. Diese Pflichten sind in der „Satzung über die Verpflichtung der Straßenanlieger zum Reinigen, Schneeräumen und Streuen der Gehwege“ festgelegt. Als kurze Zusammenfassung hier die wichtigsten Punkte:



Der Winterdienst ist auch in diesem Jahr gut aufgestellt (Foto: Stadtverwaltung)

- Straßenanlieger sind die Eigentümer und Besitzer von Grundstücken, die an einer Straße liegen, von ihr einen Zugang haben oder durch ein höchstens 10m breites unbebautes städtisches Grundstück von ihr getrennt sind.
- Gehwege sind auf drei Viertel ihrer Breite zu räumen und zu streuen, bei Gehwegbreiten von unter einem Meter auf ganzer Breite. Ist kein Gehweg vorhanden, muss ein Streifen von 1,50 m Breite entlang der Grundstücksgrenze behandelt werden. Den Gehwegen gleichgestellt, sind Treppen, Radwege, Parkstreifen und Entwässerungsrinnen entlang der Fahrbahnen.
- Die Räumung und Streuung der Bushaltestellen zur Gewährleistung des gefahrlosen Ein- und Ausstiegs gehört zu den Anliegerpflichten!
- Die Gehwege müssen werktags bis 7:30 Uhr geräumt und gestreut sein, an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen bis

8:30 Uhr. Diese Pflicht endet um 20:00 Uhr.

Die an vielen Straßen befindliche Beschilderung „Eingeschränkter Winterdienst“ ist ein Hinweis an die Verkehrsteilnehmer, dass auf den Fahrbahnen kein regulärer und ständiger Winterdienst stattfindet. Es muss mit winterlichen Bedingungen gerechnet werden. Die Pflichten der Anlieger werden dadurch jedoch nicht aufgehoben! Die Beschilderung „Kein Winterdienst“ ist das Zeichen, dass keinerlei Räumung und Streuung erfolgen. Auch die Anlieger sind dann von dieser Pflicht befreit. Die Aufstellung oder Anbringung dieser Beschilderungen an öffentlichen Straßen oder Wegen ist der Stadtverwaltung Pirna vorbehalten. Die Stadtverwaltung bittet alle Bürger, sich auf die veränderten Verkehrsbedingungen in der Winterperiode einzustellen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Pirnas Stadtgebiet wird grüner

### Baumpflanzungen im gesamten Stadtgebiet

Seit 3. Dezember beginnen Baumpflanzungen im gesamten Pirnaer Stadtgebiet. 60 neue Bäume verschiedenster Sorten werden gesetzt. Darunter befinden sich Linden, Schnurbäume und Hainbuchen. Bei dieser Maßnahme handelt es sich um eine Ersatzpflanzung, die aus Verkehrssicherheitsgründen oder aufgrund von Baumaßnahmen gefällt werden mussten.

So werden auch auf der Schillerstraße, der Breiten Straße oder der Franz-Schubert-Straße Neupflanzungen erfolgen. Die Arbeiten werden bis in das Frühjahr andauern. Baumpflanzungen werden zunehmend auch von Pirnaer Bürgern durch eine sogenannte Baumspende anlässlich freudiger Ereignisse, wie etwa einer Geburt, unterstützt. Diese kann über die Fachgruppe

Stadtentwicklung angemeldet werden und wird von der Stadt beurkundet.

Jekaterina Nikitin, Fachdienst  
Öffentlichkeitsarbeit



Kontakt-E-Mail: baumspende@pirna.de



## Startschuss für die Umsetzung des Ehrenmals im Friedenspark

**Obelisk wird am historischen Standort restauriert wieder aufgestellt**

Am 26. November starteten die Arbeiten zur Umsetzung des sowjetischen Ehrenmals im Pirnaer Friedenspark. Nach dem Abbau wird das Ehrenmal von einem Heidenauer Steinmetz restauriert, bevor es dann an seinem angestammten Platz auf dem Soldatenfriedhof an der Rottwerndorfer Straße in einem würdigen Rahmen wieder aufgestellt wird.

Das Ehrenmal wurde im Jahr 1953 von seinem ursprünglichen Standort an die jetzige Stelle im Friedenspark versetzt. Die Kosten für die Arbeiten am Denkmal betragen ungefähr 20.000 Euro. Im Februar 2009 stimmte die Russische Föderation der „Wiederherstellung und Rückführung des in dem Stadtpark befindlichen sowjetischen Ehrenmals auf den Soldatenfriedhof in dieser Stadt“ zu. Die Gültigkeit der Verbalnote wurde im September 2011 bestätigt. Im Juli dieses Jahres beschloss der Pirnaer Stadtrat den ursprünglichen Zustand der Kriegsgräberstätte für die Gefallenen der Roten Armee an der Rottwerndorfer Straße wieder herzustellen und den im Friedenspark befindliche Obelisk an seinen ehemaligen Standort, der vorgeannten Kriegsgräberstätte, zurückversetzt.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Nächste Sprechstunde der Friedensrichterin

**Am 13. Dezember ab 17:30 Uhr im Rathaus Pirna**

Die Friedensrichterin der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächste Sprechstunde am Donnerstag, 13. Dezember 2012 durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00 Uhr wird sie Anträge im Rathaus (kleiner Ratsaal) entgegen nehmen. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



*Baubürgermeister Christian Flörke und Architekt Hans Prugger bei der symbolischen Freigabe des aufgewerteten Areals (Foto: Stadtverwaltung)*

## Eingangsbereich zur Altstadt lädt wieder zum Verweilen ein

**Bauarbeiten an der Bergstraße in Pirna sind abgeschlossen**

Baubürgermeister Christian Flörke übergab am 22. November die umgestaltete Grundstücksfläche rechts der Schaftrappe, ehemals Bergstraße fünf bis neun. Die ruinösen Wohngebäude wurden noch vom Vorbesitzer abgerissen, der Bauschutt von diesem jedoch nicht beraumt. Die Stadt erwarb die brachliegende Fläche und gestaltete sie um. Im Frühjahr dieses Jahres wurde der Bauschutt beseitigt und die Hohlräume verfüllt. Diese befanden sich an Stelle der ehemaligen Kellerbereiche der abgebrochenen Gebäude. Im Anschluss begannen die Baumaßnahmen zur Errichtung einer Erholungsfläche. Am südöstlichen Eingangsbereich zur historischen Altstadt entstand im Zeitraum von September bis November dieses Jahres ein attraktiver Ruhepol, der künftig Gäste und Bewohner empfängt. Der komplette Hangbereich wurde mit Gehölzen und Bodendeckern bepflanzt. Nun besteht die Möglichkeit, während des Aufstieges an der Schaftrappe mit einer Pause an einem gemütlichen Sitzplatz zu verweilen – um-

ringt von einer Platane und einem Tulpenbaum, sowie 25 Solitärgehölzen, 213 Rosen und 1.512 Sträuchern und Stauden. Am Fuß des Hanges an der Bergstraße sorgt eine Stützmauer aus Sandstein für Stabilität.

Bürgermeister Flörke begrüßt die Aufwertung der brachliegenden Fläche: „Der Zustand der Grundstücke war nicht länger tragbar. Bauschutt und Müll beeinträchtigten das Erscheinungsbild und waren noch dazu eine Gefahr für spielende Kinder. Mit der Umgestaltung haben wir nun eine ansprechende Grünfläche im Eingangsbereich zur historischen Altstadt geschaffen.“

Die Gesamtkosten der Bau- und Umgestaltungsmaßnahmen inklusive der Erwerbskosten für das Grundstück belaufen sich auf rund 141.000 Euro. Die Maßnahme wurde über den Städtebaulichen Denkmalschutz zu 80 % gefördert.

Jekaterina Nikitin, Fachdienst Öffentlichkeitsarbeit

## Grundstein für Turnhalle am Schiller-Gymnasium gelegt

### Erster Sportunterricht im Herbst 2013

Auf dem Baustellengelände der neuen Turnhalle des Friedrich-Schiller-Gymnasiums legte Bürgermeister Christian Flörke gemeinsam mit dem Schulleiter Bernd Wenzel, Schülern und Lehrern am 15. November den Grundstein für die neue Turnhalle am Schiller-Gymnasium.

Bürgermeister Christian Flörke: „Ich freue mich, dass wir nun mit großen Schritten auf die Vollendung des Gesamtschulkomplexes am Schiller-Gymnasium zugehen. Die neue Dreifeld-Turnhalle komplettiert das bereits 2009 übergebene sanierte Schulgebäude und erweitert das knappe Hallenangebot für unsere Sportvereine.“

Der Hallenkörper wird als Stützen-Riegelkonstruktion errichtet, die Wände aus großformatigen Wandelementen montiert. Noch in den Wintermonaten soll die Montage abgeschlossen sein. Nach der Fertigstellung des Innenausbaus im kommenden Jahr wird der erste Sportunterricht in der neuen Halle nach den Herbstferien im November 2013 stattfinden. Diese kurze Bauzeit ist aufgrund des geplanten Einsatzes von großformatigen vorgefertigten Bauelementen möglich.

Der Bau wurde durch die kurzfristig zur Verfügung gestellten Fördergelder des Freistaates Sachsen möglich. Mit einem Grundsatzbeschluss bekannte sich der Stadtrat im vergangenen Jahr 2011 dazu, diese Baumaßnahme außerplanmäßig zu realisieren. Der im Frühjahr dieses Jahres

beschlossene Nachtragshaushalt bildete die Grundlage für den Start des Bauvorhabens. Die Kosten für das Vorhaben belaufen sich insgesamt auf voraussichtlich 3,8 Millionen Euro. Das Land Sachsen fördert

den Turnhallenneubau mit 1,6 Millionen Euro.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Schulleiter Bernd Wenzel, Andreas Runck des SMWK und Baubürgermeister Christian Flörke v.l. versahen die Zeitkapsel des Grundsteins mit Zeitzeugnisse wie dem aktuellen Pirnaer Anzeiger (Foto: Stadtverwaltung)

## Parkkarten für die Innenstadt ab 10. Dezember erhältlich

### Bürgerbüro gibt Ausnahmegenehmigungen aus

Ab Montag, 10. Dezember 2012, sind im Bürgerbüro des Rathauses folgende Ausnahmegenehmigungen erhältlich:

- Bewohnerkarten: Rezeption
  - Ausnahmegenehmigungen: Zimmer 6
- Mitzubringen sind der Personalausweis und der Fahrzeugschein. Die Kosten für die Parkkarten betragen im Jahr 2013:
- Für Bewohnerparkkarten: 30,00 Euro im Jahr
  - Für sonstige Ausnahmegenehmigungen: 25,00 Euro im Monat (auf allen ausgewiesenen Bewohnerstellflächen)

- Für weitere Ausnahmegenehmigungen: 30,00 Euro im Monat (gilt auf allen ausgewiesenen Bewohnerstellflächen und auf den bewirtschafteten Stellflächen – Parkuhren und Parkautomaten – entsprechend der Höchstparkdauer)

Mit dem Erwerb einer der Genehmigungen ist kein Anspruch verbunden, sein Fahrzeug auf jeden Fall im entsprechenden Gebiet abstellen zu können. Aufgrund der begrenzten Platzkapazität insbesondere in der Altstadt muss jeder Inhaber einer solchen Karte damit rechnen, keinen

geeigneten und zugelassenen Platz zu finden. Das Abstellen des Kraftfahrzeuges darf nur auf einer freigegebenen Fläche erfolgen.

### Öffnungszeiten des Bürgerbüros

- Montag, Mittwoch und Freitag  
08:00 bis 12:00 Uhr
- Dienstag und Donnerstag  
08:00 bis 19:00 Uhr

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



## 20 Jahre Frauen- und Kinderschutzhaus in Pirna

Interview mit Sandra Schröter, Leiterin des ASB OV Königstein / Pirna e. V.

Im Dezember besteht seit 20 Jahren in Pirna das Frauen- und Kinderschutzhaus. Dieses ist oft die letzte Zuflucht für Frauen und Kinder, die jahrelang von häuslicher Gewalt betroffen sind.

1992 eröffnete die Diakonie Pirna die erste sichere Bleibe für Frauen und ihre Kinder. 15 Jahre schafften es der Verein, trotz schwieriger finanzieller Verhältnisse, das Haus zu erhalten. Ende 2007 zog sich die Diakonie aufgrund finanzieller Engpässe aus der Betreibung des Hauses zurück. Seit Januar 2008 ist der ASB OV Königstein/Pirna e.V. der Träger der Schutzeinrichtung und hält trotz knapper finanzieller Ressourcen das Angebot, welches den Anforderungen des Landes Sachsen zu 100 % entspricht. Die Gleichstellungsbeauftragte sprach anlässlich des runden Geburtstages mit der Leiterin des Hauses Sandra Schröter.

### **Wie viele Plätze stehen im Frauenschutzhaus zur Verfügung und wie hoch ist die „Auslastung“?**

Die Platzanzahl musste stetig den räumlichen und finanziellen Möglichkeiten angepasst werden. Seit Frühjahr 2011 stehen sechs Plätze für in Not geratene Frauen mit ihren Kindern zur Verfügung. In diesem Jahr liegt die Auslastung bei 80 % und ist damit so hoch, wie in fünf Jahren meiner Beschäftigung noch nicht. Und bis zum Jahresende ist leider keine Änderung abzusehen.

### **Woher kommen die Frauen und mit welchen persönlichen Schicksalen?**

Unser Angebot gilt für den gesamten Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, wobei die meisten Frauen aus dem Alt-Landkreis Sächsische Schweiz den Weg in das Frauenschutzhaus finden. Dann liegen bereits Jahre der körperlichen bzw. seelischen Gewalt des Partners hinter ihnen. Das Frauenschutzhaus ist oft der letzte Ausweg und verlangt viel Kraft und Mut von den betroffenen Frauen, die übrigens aus allen Schichten, Altersgruppen sowie mit und ohne Kinder kommen. Die Verweildauer im Schutzhaus liegt zwischen einer Stunde (Erstberatungsgespräch)

und max. drei Monaten. In begründeten Ausnahmefällen, aber zunehmend öfter, kann der Aufenthalt auch länger dauern, z. B. wenn die Frauen die Kraft haben, die tatsächliche Trennung zu vollziehen. Bei diesem Neuanfang sind viele Behöringgänge notwendig. Das bisherige, teilweise jahrelang gelebte Leben, muss von heute auf morgen neu strukturiert werden. Das braucht Zeit – das Frauenschutzhaus ist nur Anfang eines Veränderungsprozesses. Viele Frauen schaffen diesen Absprung nicht – 45 % von Ihnen gehen zurück in die alte Lebenssituation.

### **Wer unterstützt das Frauenschutzhaus finanziell?**

Mit den finanziellen Mitteln, die das Land Sachsen, der Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge und die Städte Pirna und Heidenau zur Verfügung stellen, werden die laufenden Kosten fast gedeckt. Die gesamten Verbrauchsmaterialien (ein vorgehaltener Notbedarf für Frauen, z. B. Kleidungsstücke, Lebensmittel, Hygieneartikel, Spielzeug) werden ausschließlich durch den hohen Eigenanteil des Trägers und private Sachspenden abgedeckt.

### **Wie können sie Frauen in einer akuten Notsituation erreichen?**

Wir sind 24 h unter der Telefonnummer 03501 547160 oder über die Rettungsleitstelle 03501 49180 erreichbar. Die meisten Frauen finden über professionelle Helfer den Weg zu uns. An dieser Stelle möchte ich es nicht versäumen, mich bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der verschiedenen Beratungsstellen, der Polizei und der öffentlichen Ämter zu bedanken – ohne Sie würde die gute Arbeit nicht funktionieren.

### **Seit wann leiten Sie das Frauenschutzhaus?**

Ich bin seit der Übernahme der Trägerschaft durch den ASB OV Königstein/Pirna e.V. Leiterin des Pirnaer Frauen- und Kinderschutzhauses. Meine Ausbildungen zur Erzieherin, Sozialpädagogin und zur Familien-/Paar- und Einzeltherapeutin machen eine Arbeit in diesem Kontext erst



Sandra Schröter (Foto: privat)

möglich. Jede Minute, jedes Gespräch und jedes Telefonat mit den Frauen kann der nächste Schritt aus der Gewaltbeziehung sein.

### **Was sind Ihre Wünsche für das naheende Weihnachtsfest?**

Auf der einen Seite wünsche ich mir, dass sich das Land Sachsen, der Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge und die Städte weiterhin zur Existenz und der Notwendigkeit des Frauen- und Kinderschutzhauses sowohl ideell als auch finanziell bekennen. Auf der anderen Seite habe ich einen ganz praktischen Wunsch: Wir suchen eine Unterstellmöglichkeit für die Kinderwagen unserer Bewohnerinnen. Privat wünsche ich mir ein paar Tage Ruhe mit meiner Familie ohne Notruf.

### **Wohin können sich die Bürgerinnen und Bürger wenden, wenn Sie ihnen den v.g. Weihnachtswunsch erfüllen möchten oder das Frauenschutzhaus unterstützen wollen?**

Einfach den direkten Kontakt mit mir im Frauen- und Kinderschutzhaus suchen oder sich an die Geschäftsstelle des ASB OV Königstein/Pirna e.V. wenden (Frauenschutzhaus Telefon 03501 547160, ASB Telefon 035021 5934-0, E-Mail s.schroeter@asb-koenigstein-pirna.de).

Sandra Wels, Gleichstellungsbeauftragte

## Stadtrat beschließt Doppelhaushalt für 2013/14

**OB Hanke: „Strategischer Fahrplan für die kommenden Jahre“**

Der Pirnaer Stadtrat beschloss in seiner Sondersitzung am Dienstag, 20. November, den Doppelhaushalt für die Jahre 2013 und 2014.

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke: „Damit haben Stadtrat und Verwaltung einen gemeinsamen gesetzmäßigen Fahrplan für die kommenden Jahre. Die Stadt Pirna betreibt nach wie vor eine solide Finanzpolitik. Neben der Wahrnehmung der Pflichtaufgaben werden in den kommenden Jahren wieder zahlreiche freiwillige Leistungen realisiert, die Pirna lebens- und liebenswert machen. In den letzten Jahren wurde sehr viel erreicht, auf das wir stolz sein können. Es gibt aber noch viele Wünsche und Erfordernisse. Deshalb bedarf es noch weiterhin einer hohen Investitionstätigkeit, zum Teil auch ohne Fördermittel. Für eine Kommune unserer Größenordnung ist es wichtig und angemessen, mit Augenmaß in die Zukunft zu investieren. Wir können uns aber nicht alles und alles auf einmal leisten. Wir müssen die dauernde Leistungsfähigkeit der Stadt im Auge behalten.“

Die Stadt Pirna hat als erste große sächsische Kommune ihren Haushaltsplan 2007/08 nach der doppelten Buchführung in Konten aufgestellt. Der kommende Haushalt ist nun der vierte doppische Doppelhaushalt. Die Doppik betrachtet den Haushalt unter Einbeziehung des Ressourcenverbrauches der Stadt. Der Haushalt sieht Investitionen mit einer Gesamtsumme von rund 20,8 Millionen Euro vor. Trotz sich verändernder externer und interner Rahmenbedingungen, wie der demographischen Entwicklung, dem Auslaufen des Solidarpaktes II, den Folgen von Basel III und der Schuldenbremse, den neuen Kreditbelastungen und den allgemeinen Preissteigerungen ist der Doppelhaushalt 2013/14 unter Inanspruchnahme der Rücklagen und Liquiditätsreserve aus den Vorjahren ausgeglichen.

Stadtkämmerin Birgit Erler: „Die Stadt Pirna kann auf einer soliden finanziellen Grundlage aufbauen. Dies ist das Ergebnis einer ständigen, konsequenten Haushaltskonsolidierung. In den kommenden beiden Jahren wurde keine Steuererhöhung

im Haushalt eingeplant. Alle erforderlichen Pflichtaufgaben werden durch die Stadt wahrgenommen und die freiwilligen Aufgaben bewegen sich auf dem Niveau der Vorjahre. Auch wenn der Haushalt ein gesetzmäßiger ist, so muss doch darauf hingewiesen werden, dass das Ergebnis nur durch die Entnahme aus der Rücklage und die Inanspruchnahme der Liquiditätsreserve erreicht werden konnte, was möglich und vorübergehend auch richtig ist, was aber keine Dauerlösung werden darf.“

### Eckpunkte des Doppelhaushaltes 2013/14

Ergebnishaushalt:

- Erträge 57,6 bzw. 58,7 Mio. €  
24,6 bzw. 25,6 Mio. € Steuern, keine Erhöhung der Hebesätze  
je 26,5 Mio. € Zuwendungen
- Aufwendungen 60 bzw. 61,6 Mio. €  
davon:
  1. Transferaufwendungen  
24,9 bzw. 25,9 Mio. €
  2. Abschreibungen  
10,6 bzw. 10,9 Mio. €
  3. Personalaufwendungen  
9,9 bzw. 10,3 Mio. € = 194 bzw. 192 VZÄ
  4. Sach- und Dienstleistungen  
9,4 bzw. 9,1 Mio. €

Finanzaushalt:

- Einzahlungen 64,0 bzw. 59,3 Mio. €  
davon:
  1. Verwaltungstätigkeit  
51,8 bzw. 52,7 Mio. €
  2. Investitionstätigkeit  
7,6 bzw. 6,6 Mio. €
  3. Finanzierungstätigkeit  
4,6 bzw. 0 Mio. € = Kreditaufnahme
- Auszahlungen 65,2 bzw. 60,2 Mio. €  
davon:
  1. Verwaltungstätigkeit  
49,0 bzw. 50,1 Mio. €
  2. Investitionstätigkeit  
13,4 bzw. 7,4 Mio. €
  3. Finanzierungstätigkeit  
2,8 bzw. 2,7 Mio. €

Investitionen 2013/2014: 20,8 Mio. Euro

- Schwerpunkte:
  1. Fertigstellung/Weiterführung begon-

nener Maßnahmen: Gauß-Mittelschule, 3-Feld-Sporthalle, Kita „Zwergenhaus“ in Birkwitz, Förderung freier Träger/Sportvereine, Stadtteilentwicklung, Altstadtansanierung, Niederleite, Feuerwehertechnisches Zentrum, Kauf Feuerwehrfahrzeug, Richard-Wagner-Stätten in Graupa, Stützmauer Niederposta  
2. neue Maßnahmen: Kita „Regenbogen“, Mozart-, Beethoven-, Büttner-, Kreisverkehr West-Zehistaer Straße, Kauf City-Bus, Spielplätze, Burglehn-pfad, Gewässerschutz, Postaer Hafen

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



## Investitionen in die Zukunft unserer Stadt



[https://www.pirna.de/Zahlen\\_und\\_Fakten.4391/](https://www.pirna.de/Zahlen_und_Fakten.4391/)

## Pirnas Wald reich an Flora und Fauna

### Nachhaltiges Nutzungskonzept für Waldbestand

Alle zehn Jahre erfolgt eine Forsteinrichtung mit dem Ziel, den aktuellen Waldzustand zu erfassen, die kommende Bewirtschaftung und Pflege der Waldbestände zu planen und die Nachhaltigkeit der Bewirtschaftung zu überprüfen.

Die Forsteinrichtung wurde in diesem Jahr vom Staatsbetrieb an Herrn Felix Heubaum übertragen und der Stadt Pirna am 26. November vorgestellt. Heubaum schätzt den Zustand der Pirnaer Wälder sehr positiv ein: „Der Wald ist vielerorts durch Mischbestände charakterisiert. In weiten Teilen sind die Waldbestände für die Standorte und Böden geeignet und können Trends wie dem Klimawandel gut standhalten. Damit ist der Pirnaer Stadtwald ein vielfältiger und artenreicher Wald, der Lebensraum für zahlreiche Tiere bietet.“

Heubaum stellt auch einen hohen Anteil von Naturverjüngung fest, der Großteil besteht aus zukunftsgerichten Baumarten. Der Holzvorrat des Stadtwaldes hat sich in den vergangenen zehn Jahren auf durchschnittlich 300 m<sup>3</sup> je Hektar erhöht. Durch ein nachhaltiges Nutzungskonzept wird der Holzvorrat auch zukünftig ansteigen. Im Zuge des Waldumbaus sollen zudem Fichtenreinbestände umgestaltet werden. Ein weiterer wichtiger Schritt, mit dem eine hohe Qualität der Forstwirtschaft im Stadtwald dokumentiert und für die Zukunft vereinbart wird, ist die Zertifizierung des Pirnaer Stadtwaldes nach unabhängigen Standards. Im Oktober 2012 verpflichtete sich die Stadt Pirna auf Grundlage eines Stadtratsbeschlusses freiwillig dazu, eine nachhaltige Waldwirtschaft nach den Standards des PEFC Deutschland e.V. (Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes – Programm für die Anerkennung von Waldzertifizierungssystemen) zu betreiben. Das PEFC ist deutschlandweit die größte Institution zur Sicherstellung und Vermarktung nachhaltiger Waldbewirtschaftung durch ein unabhängiges Zertifizierungssystem.

Jekaterina Nikitin, Fachdienst  
Öffentlichkeitsarbeit

## Mit der Geibeltbad-GeschenkCard Gesundheit und Freude zu Weihnachten verschenken

Weihnachten steht vor der Tür. Und so mancher sucht noch nach dem passenden Weihnachtsgeschenk. Wie wäre es mit einer Geibeltbad-GeschenkCard? Denn Lebensgenuss, Wellness und Sport stehen bei den meisten Menschen ganz oben auf der Wunschliste. Inhaber der GeschenkCard verfügen über ein elektronisch gespeichertes individuelles Guthaben. Damit können alle Angebote der Sauna- und Badelandschaft im Geibeltbad jederzeit genutzt werden. Die Höhe des Guthabens auf der GeschenkCard kann vom Schenkenden selbst bestimmt werden. Die Mindesthöhe beträgt zehn Euro. Die GeschenkCard ist an der Rezeption des Geibeltbades oder im Online-Shop unter [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com) erhältlich.

Das Geibeltbad Pirna ist ein Freizeitbad mit einem vielseitigen Angebot. Im Hallenbereich findet man neben einem 25-Meter Schwimmerbecken, ein Nichtschwimmer sowie ein Außenbecken mit Strömungs-

kanal, für die ganz Kleinen gibt es ein Kleinkinderbecken und für ganz Mutige wartet eine 100-Meter-Riesenrutsche. In der exklusiven Saunalandschaft finden Sie verschiedene Trocken- und Dampfsaunen sowie ein ausgiebiger Saunagarten mit Außenbecken.

Ausführliche Informationen erhalten interessierte Besucher im Geibeltbad Pirna oder im Internet. Betreiber des Geibeltbades ist die Stadtwerke Pirna GmbH.

Swetlana Irmischer, SWP



### Geibeltbad Pirna – Stadtwerke Pirna GmbH

Rottwerndorfer Straße 56 c  
01796 Pirna

Telefon 03501 710900

[geibeltbad@stadtwerke-pirna.com](mailto:geibeltbad@stadtwerke-pirna.com)

[www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com)

## Stadt Pirna bekennt sich gegen häusliche Gewalt



Weltweit wurde am 25. November der „Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen“ begangen. Als Bekenntnis der Stadt Pirna hisste Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke gemeinsam mit der Gleichstellungsbeauftragten Sandra Wels die Aktionsfahne „Nein zu Gewalt an Frauen“. Gegenüber den anwesenden Gästen sprach er sich gegen jegliche Formen häuslicher Gewalt aus und machte den Betroffenen Mut, sich in schwierigen Situationen vertrauensvoll an die Unterstützungsmöglichkeiten zu wenden (Foto: Stadtverwaltung)



## Neues vom Citymanagement

### Citymanagement Pirna e.V. stellt sich in einem Flyer vor

Auf der kürzlich stattgefundenen Vorstandssitzung des Vereins wurde der Flyer vorgestellt, der über Aufgaben und Projektfelder informiert, einen Auszug der bisherigen Aktivitäten gibt und natürlich auch eine Beitrittserklärung bietet. Vorsitzender Olaf Franke sagt: „Wir werden gebraucht! Davon sind wir felsenfest überzeugt. Das Zusammenwirken vieler Akteure für gemeinsame Ziele wird immer gebraucht. Heute mehr denn je!“ Mitstreiter sind herzlich willkommen!



Titel Einkaufsführer (Foto: CM)



gemeinsam **stadt** gestalten  
citymanagement **pirna** e.V.

Titel Faltblatt (Foto: CM)

### Einkaufsführer ist erschienen

Fast noch druckfrisch, gibt der Einkaufsführer die unglaubliche Vielfalt der Innenstadt wider. 20 Läden oder Dienstleister gibt es immerhin in einer der weniger gewerblich belegten Gassen, 40 und mehr sind es in den Haupteinkaufsstraßen. Insgesamt kann Pirna auf ca. 280 Anbieter des Einzelhandels, der Dienstleistungen, des Ladenhandwerks oder der Gastronomie stolz sein. Damit sich die Besucher auch gut in unsere Stadt hinein, hin-

durch und nach einer hoffentlich guten Zeit wieder herausfinden, wurden 3-D-Straßenansichten abgebildet. Auch ein Stadtplan wurde integriert, wie er den meisten sicherlich schon durch die neu gestalteten innerstädtischen Informationstafeln bekannt ist und der auch die wichtigsten Sehenswürdigkeiten mit abbildet. Da bleibt nur zu empfehlen: Bummeln Sie durch unsere Gassen, eine jede mit eigenem Charakter, genießen Sie traditionelle und moderne Gastronomie und entdecken Sie die große Vielfalt in kleinen Läden. Vor einem vielleicht baldigen Neudruck des Einkaufsführers fürchten wir uns nicht, Veränderungen und Neueröffnungen sind willkommen! Der Einkaufsführer ist im Rathaus, TouristService und im Büro des Citymanagements kostenlos erhältlich.

### 2. Extrablatt erschienen

Seit einigen Tagen warten wieder abwechslungsreiche Altstadtgeschichten auf neugierige Leser – in der vorweihnachtlich geprägten 2. Ausgabe des Pirnaer Extrablattes. Die positiven Meinungen zu ersten Ausgabe waren überwältigend und haben auch für diese Ausgabe angespornt. Das Extrablatt ist kostenlos erhältlich u. a. in den beteiligten Geschäften, im Rathaus, im TouristService und beim Citymanagement. Viel Spaß beim Schmökern!

### Jury für die Pirnaer Unikat konstituierte sich

Die Zahl der Pirnaer Unikate wächst. Damit aus Bewerbern echte Besitzer werden, müssen diese zertifiziert werden. Dazu

konstituierte sich die Unikat-Jury in den Räumen unseres Partners, der Ostsächsischen Sparkasse Dresden. Unter Leitung von Frau Kusche, Direktorin der OSD, berieten Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke, Klaus Tittel – Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft Südsachsen, Tino Richter – Geschäftsführer des Tourismusverbandes Sächsische Schweiz e.V. und Frau Wegner von der Wohnphilosophie Pirna als Vertreterin der Händlerschaft. Ebenfalls zur Jury gehören



Titel 2. Pirnaer Extrablatt (Foto: CM)

Jutta Müller – Geschäftsführerin des Sächsischen Handelsverbandes und Thomas Ott – Stellvertretender Hauptgeschäftsführer der IHK Dresden. In der Sitzung wurden Zertifizierungskriterien diskutiert und der erste Zertifizierungstermin festgelegt. Interessenten bewerben sich beim Citymanagement Pirna e.V. oder unter [pirna-unikat.de](http://pirna-unikat.de)

Olaf Franke und Katrin Tepper



Citymanagement Pirna e.V.  
Lange Straße 43, 01796 Pirna  
Telefon 03501 5341888  
[www.citymanagement.pirna.de](http://www.citymanagement.pirna.de)

## Schöne Adventszeit in Pirna – Veranstaltungskalender

### Sonnabend 30. November bis Sonntag 23. Dezember

**Weihnachtsmarkt Pirna (Marktplatz)**  
Agenturgemeinschaft Thieme & EVENEX  
– The Event Experts, Schmiedestraße 44,  
01796 Pirna, pirnaer-weihnachtsmarkt.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Markt

### Sonnabend 1. Dezember bis Montag 24. Dezember

**Tägliches Öffnen eines Adventskalenderfensters durch eine Kindergruppe (Fassade Stadtbibliothek)**  
Anmeldung erforderlich, Stadtbibliothek  
Pirna, Dohnaische Straße 76, Telefon  
03501 556-375, bibliothek-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg Richtung Altstadt

### Sonntag 2. Dezember 2012 bis Ende Januar 2013

**Sonderausstellung zur Weihnachtszeit „Von der Matrjoschka bis zur erzgebirgischen Ritterburg“ Holz als Spielzeug in der Welt – Sammlung Norbert Kutta**  
Stadtmuseum Pirna, Klosterhof 2, Telefon  
03501 556-461, museum-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Klosterhof



### Sonnabend 1. Dezember bis Sonntag 16. Dezember

**Weihnachten im Landschloss Zuschendorf Modell-Eisenbahnen, historisches Spielzeug, Weihnachtsstimmung**  
Landschloss Zuschendorf, Am Landschloss  
6, kamelienschloss.de  
ÖPNV: Stadtbus Pirna Linie Z bis Land-  
schloss-Gärtnerei

### Freitag 30. November bis Sonntag 23. Dezember

**Lesungen für Kindergruppen in der Adventszeit auf Anfrage**  
Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße  
76, Kontakt: Karin Herzog, Telefon 03501  
556-279, bibliothek-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg Richtung Altstadt

### Sonnabend 1. Dezember bis Neujahr Weihnachtsausstellung im DDR Museum Pirna

DDR Museum Pirna, Rottwerndorfer Stra-  
ße 45 m, ddr-museum-pirna.de  
ÖPNV: Stadtbus Linien N, 209, 216, 218,  
Ausstieg Geibeltbad Pirna, 2 Min. Fußweg

### Sonnabend 8. Dezember – 15:00 Uhr Hofweihnacht, Romantische Innenhöfe öffnen und laden zum gemütlichen Beisammensein ein

Citymanagement Pirna, Lange Straße 43,  
citymanagement.pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, drei  
Parkhäuser in der Altstadt und mehrere  
Parkplätze in unmittelbarer Umgebung

### Sonnabend 8. Dezember – 15:00 Uhr Gastspiel des Knabenchores Dresden, Leitung: Matthias Jung, Lohengrinhaus

Richard-Wagner-Stätten Graupa, Richard-  
Wagner-Straße 6, 01796 Pirna/OT Grau-  
pa, Telefon 03501 4619650, museum-  
pirna.de  
ÖPNV: Buslinien G/L oder 83 bis Tschai-  
kowskiplatz, 100 m

### Sonnabend 8. Dezember – 16:00 bis 18:00 Uhr

**Vorweihnachtliche Altstadtführung**  
TouristService Pirna, Am Markt 7, Telefon  
03501 556-446, tourismus.pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Markt

### Sonntag 9. Dezember – 16:00 Uhr Advents- und Weihnachtsliedersingen der Pirnaer Chöre, Eintritt frei in der Stadtkirche St. Marien

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Pirna, Kirchplatz  
13, Telefon 03501 461840, kirche-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 min  
Fußweg zum Markt

### Sonntag 9. Dezember – 19:00 Uhr Kleine Abendmusik im Landschloss Zuschendorf, Eintritt frei

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Pirna, Kirchplatz  
13, Telefon 03501 461840, kirche-pirna.de  
ÖPNV: Stadtbus Pirna Linie Z bis Gärtnerei

### Freitag 14. Dezember – 19:30 Uhr Festliches Adventskonzert mit Gunther Emmerlich in der Stadtkirche St. Marien

Sächsische Konzert- und Künstlerdirektion  
GmbH, Tickets im TouristService Pirna,  
Telefon 03501 556-446  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Markt

### Sonnabend 15. Dezember – 13:00 Uhr Familiennachmittag & Holzbasteleien

Stadtmuseum Pirna, Klosterhof 2, Telefon  
03501 556-461, museum-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Klosterhof

### Sonnabend 15. Dezember – 16:00 Uhr Lichtführung mit Überraschungen am Marktplatz

TouristService Pirna, Am Markt 7, Telefon  
03501 556-446, tourismus.pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15  
Min. Fußweg zum Markt



STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

kulturundtourismus  
gesellschaftpirnambh



**Sonnabend 15. Dezember – 20:00 Uhr**  
**Weihnachts-Krimi-Nacht mit Friederike Schmöe „Still und starr ruht der Tod“**

Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße 76, Telefon 03501 556-375, bibliothek-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg Richtung Altstadt

**Sonntag 16. Dezember – 13:00 Uhr**  
**Verkaufsoffener Sonntag in der Pirnaer Altstadt**

Citymanagement Pirna, Lange Straße 43, citymanagement.pirna.de,  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, drei Parkhäuser in der Altstadt und mehrere Parkplätze in unmittelbarer Umgebung

**Sonntag 16. Dezember – 16:00 Uhr**  
**Dresdner Puppentheater Jörg Bretschneider „Ein Feuerwerk für den Fuchs“, geeignet ab vier Jahre**

Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße 76, Telefon 03501 556-375, bibliothek-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg Richtung Altstadt

**Mittwoch 19. Dezember – 16:00 Uhr**  
**Vorlesestunde für Bücherminis (ab drei Jahren) Eintritt frei**

Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße 76, Telefon 03501 556-375, bibliothek-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg Richtung Altstadt

**Donnerstag 20. Dezember – 19:30 Uhr**  
**„Wenn der Schneeschorm draussen dobt ...“ mit Neuer Elblandphilharmonie und Tom Pauls**

NOVUM, Kirchstraße 3, 01591 Riesa, Tickets über TouristService Pirna, Telefon 03501 556-446  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg zum Markt

**Sonnabend 22. Dezember – 16:00 Uhr**  
**Vorweihnachtliche Altstadtführung**  
TouristService Pirna, Am Markt 7, Telefon 03501 556-446, tourismus.pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg zum Markt

**Mittwoch 26. Dezember – 19:00 Uhr**  
**Traditionelle Weihnachtsführung des Pirnaer Nachtwächters**  
ne'Pirnsche'Marke, Wolfgang Bieberstein, Barbiergasse 18, Anmeldung erforderlich unter Telefon 03501 781574  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg zum Markt

**Freitag 28. Dezember – 15:00 Uhr**  
**Puppentheater mit Cornelia Fritzsche (Dresden) „Die Bremer Stadtmusikanten“**  
Stadtmuseum Pirna, Klosterhof 2, Telefon 03501 556-461, museum-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg zum Klosterhof

**Sonnabend 29. Dezember – 16:00 Uhr**  
**„Die Weihnachtsgans Lohengrin“, ein Mitmachprogramm für Familien**  
Lohengrinhaus, Richard-Wagner-Stätten Graupa, Richard-Wagner-Straße 6, 01796 Pirna/OT Graupa, Telefon 03501 4619650, museum-pirna.de  
ÖPNV: Buslinien G/L oder 83 bis Tschai-kowskiplatz, 100 m

**Montag 31. Dezember – 23:00 Uhr**  
**Orgelkonzert mit Andacht zum Jahreswechsel, Eintritt Freitag**  
Ev.-Luth. Kirchgemeinde Pirna, Kirchplatz 13, Telefon 03501 461-8417, kirche-pirna.de  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, 15 Min. Fußweg zum Markt

**Donnerstag 3. Januar – 19:30 Uhr**  
**„Mit der Familie Strauß durch Europa“ in der Herderhalle Pirna-Copitz, Neujahrskonzert der Elblandphilharmonie**  
NOVUM, Kirchstraße 3, 01591 Riesa, Tickets über TouristService Pirna, Telefon 03501 556-446  
ÖPNV: S-Bahn 1 bis Bahnhof Pirna, kostenloser Konzertbus 18:53 Uhr am ZOB (gegenüber Bahnhof)

Stadtmuseum Pirna Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

Richard-Wagner-Stätten Graupa Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

TouristService Pirna Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

EventService Pirna Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

Stadtbibliothek Pirna Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

**Die Einrichtungen der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH freuen sich auf Ihren Besuch.**

Für weitere Informationen:  
Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH (KTP)  
TouristService Pirna  
Besucheranschrift: Am Markt 7, 01796 Pirna  
Tel. 03501-556 446, Fax 03501-556 449  
touristservice@pirna.de, www.pirna.de



## Bekanntmachung eines Beschlusses der 34. Sitzung des Stadtrates am 25.09.2012

**Umsetzung des Beschlusses zum Haushaltsstrukturkonzept 2011 der Großen Kreisstadt Pirna – Anlage 2 Pkt. 10 (BVL-12/0364-20.0), Festsetzung der prozentualen Beteiligung der Erziehungsberechtigten an den Betriebskosten einer Kindertageseinrichtung nach § 14 Abs. 4 SächsKitaG**

1. Der Beschluss des Stadtrates vom 23.03.2010 (BVL-10/0155-40.0 – s. Anlage 2) bleibt mit der Maßgabe wirksam, dass die ungekürzten Elternbeiträge für Kinderkrippen auf 20 % der zuletzt bekannt gemachten Betriebskosten erhöht werden (= 160 €)

2. Für Kinderkrippen- und Kindergartenkinder wird neben der Ganztagsbetreuung (täglich bis zu 9 Stunden) bedarfsgerecht eine Betreuung täglich

- a. bis zu 7,5 Stunden,
- b. bis zu 6,0 Stunden und
- c. bis zu 4,5 Stunden angeboten.

Für Hortkinder wird neben einer Betreuungszeit von täglich bis zu 6 Stunden, auch eine Betreuungszeit von täglich bis zu 5 Stunden angeboten.

Beschluss-Nr.: 12/0551-40.1

Pirna, 25.09.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



**Stadtratsinfo**



[www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 35. Sitzung des Stadtrates am 06.11.2012 und Veröffentlichung der Anfragen von Stadträten

**Umsetzung des Beschlusses zum Haushaltsstrukturkonzept 2011 der Großen Kreisstadt Pirna – Anlage 2 Pkt. 10 (BVL-12/0364-20.0)**

**Festsetzung der prozentualen Beteiligung der Erziehungsberechtigten an den Betriebskosten einer Kindertageseinrichtung nach § 14 Abs. 4 SächsKitaG**

Punkt 2 des Beschlusses vom 02.05.2006 (Vorlagen-Nr. 06/0197-40.0), mit Änderung vom 13.04.2010 (Vorlagen-Nr. 10/0155-40.0), wird hinsichtlich der Höhe der Elternbeiträge mit Wirkung zum 01.01.2013 wie folgt geändert: Die Gemeinde veröffentlicht nach § 14 (2) SächsKitaG die Betriebskosten des jeweils vergangenen Jahres bis zum 30. Juni des laufenden Jahres. Die bekannt gemachten Betriebskosten bilden die Bemessungsgrundlage für die Elternbeiträge. Der ungekürzte Elternbeitrag beträgt für ein Kind

- a. in der Kinderkrippe ganztags 21 von Hundert,
- b. im Kindergarten ganztags 28 von Hundert und
- c. im Hort (bei einer Betreuungszeit von täglich bis zu 6 Stunden) 28 von Hundert.

Beitragsanpassungen treten erstmalig zum 01.01.2013 und danach jeweils zum 1. September des laufenden Jahres in Kraft. Damit wird der Beschluss des Stadtrates vom 25.09.2012 ergänzt und in Bezug auf den Elternbeitrag in der Kinderkrippe geändert.

Der Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten wird vor der Neufestlegung des Elternbeitrages für die folgende Periode über die ermittelten Betriebskosten und den neuen Elternbeitrag informiert.

Beschluss-Nr.: 12/0551-40.1

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Einkaufszentrum Scheunenhof – Abschluss eines Optionsvertrages**

1. Der unter der Vorlagennummer BVL-12/0521-01.0 mit dem Betreff: Einkaufszentrum Scheunenhof – Abschluss eines Optionsvertrages gefasste Beschluss des Stadtrates vom 12.06.2012 wird dahingehend geändert, dass der Beschluss nunmehr wie folgt lautet:

Der Oberbürgermeister wird beauftragt und ermächtigt, das „Angebot zum Abschluss eines Grundstückskaufvertrages (Käuferangebot), Urkundenrolle – Nr. 3151D/2012 des Notars Dr. Wolfgang Friederich vom 14.09.2012 – von der Konsum Vermögensverwaltungs GmbH, Sitz in Chemnitz, Blankenauer Str. 61, 09113 Chemnitz, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Chemnitz unter HRB 25344, anzunehmen.

2. Die Projektbeschreibung, Stand 22.10.2012 wird durch den Stadtrat bestätigt.

Beschluss-Nr.: BVL-12/0521-01.0-1

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Erwerb der Geschäftsanteile der Stromversorgung Pirna GmbH durch die Stadtwerke Pirna GmbH von der Energieverbund Dresden GmbH**

1. Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, dem Entwurf (Stand 06.11.2012) des Geschäftsanteilskauf- und Abtretungsvertrag für die Stadt Pirna und als Gesellschafter der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) zuzustimmen.

Der Oberbürgermeister wird weiter ermächtigt Vertragsänderungen zuzustimmen, wenn diese keine zusätzlichen, wesentlichen Risiken oder Verbindlichkeiten für die Stadt Pirna begründen; derartige Vertragsänderungen sind dem Stadtrat nach Beurkundung zur Kenntnis zu geben.

2. Sollte über den Vertragsentwurf (Stand 06.11.2012) keine Einigkeit erzielt werden, ist der Oberbürgermeister ermächtigt, zugleich für die Stadt Pirna und als Gesellschafter der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP)

- die Abtretung an die SWP aller Rechte aus dem durch die Stadt Pirna gegenüber der Energieverbund Dresden GmbH (EVD) ausgeübten Ankaufsrecht für die Geschäftsanteile der EVD an der Stromversorgung Pirna GmbH (SVP) zu vereinbaren und
- der Abgabe eines notariell beurkundeten Angebots durch die SWP an die EVD zuzustimmen, das dem Entwurf vom 06.11.2012 im Wesentlichen entspricht. Abweichungen von diesem Vertragsentwurf kann der Oberbürgermeister zustimmen, wenn diese keine zusätzlichen, wesentlichen Risiken oder Verbindlichkeiten für die Stadt Pirna begründen; derartige Vertragsänderungen sind dem Stadtrat nach Beurkundung zur Kenntnis zu geben.
- der gerichtlichen Geltendmachung des Anspruches auf Annahme des unterbreitenden Vertragsangebotes gegenüber der EVD zuzustimmen.

Beschluss-Nr.: 12/0574-01.0

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

#### **Abgabe einer modifizierten Ausfallbürgschaft zur Finanzierung des Kaufes der Anteile der Stromversorgung Pirna GmbH**

1. Es wird der Übernahme einer 80%igen modifizierten Ausfallbürgschaft zugunsten der Ostsächsischen Sparkasse Dresden in Höhe von 9.928.184 EUR für die Finanzierung des Erwerbs des 49 %igen Geschäftsanteils der Energieverbund Dresden GmbH (EVD) an der Stromversorgung Pirna GmbH (SVP) durch die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) für die entsprechende Darlehensaufnahme zugestimmt.
2. Für die Bearbeitung des Bürgschaftsantrages wird im Falle einer positiven Entscheidung ein einmaliges Entgelt berechnet und ein laufendes Bereitstellungs-

entgelt fällig. Folgende Beträge werden mindestens fällig:

Einmalzahlung:

99.281,84 EUR

Laufendes Bereitstellungsentgelt:

31.000,00 EUR.

3. Es wird dem Abschluss einer Sicherungsvereinbarung zugestimmt, die im Wesentlichen dem Inhalt gemäß Anlage 6 entspricht.

Beschluss-Nr.: 12/0557-20.1

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

#### **Richtlinie der Stadt Pirna über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Gleichstellung und Chancengleichheit von Frauen und Männern**

Die Richtlinie der Stadt Pirna über die Gewährung von Zuwendungen zur För-

## **Richtlinie**

## **der Stadt Pirna über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Gleichstellung und Chancengleichheit von Frauen und Männern**

Vom 06.11.2012

### **1. Allgemeine Grundsätze**

**1.1.** Die Stadt Pirna gewährt im Rahmen der jährlich verfügbaren Haushaltsmittel nach pflichtgemäßem Ermessen Zuwendungen für Veranstaltungen, Maßnahmen, Seminare, Kurse, sonstige Projekte, etc. zur Förderung der Gleichstellung und Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Stadt Pirna.

**1.2.** Die Gleichstellungsarbeit für Frauen und Männer bezieht sich auf alle Bereiche des gesellschaftlichen Lebens und der individuellen Lebensgestaltung. Sie soll mit geschlechtersensiblen Ansatz insbesondere folgende Zielstellungen verfolgen:

- Schaffung von Rahmenbedingungen für eine geschlechterberechtigte Teilhabe von Frauen und Männern in Gesellschaft, Politik, Arbeitswelt, etc.
- Aufbruch traditioneller und ge-

schlechtsspezifischer Sozialisation von Mädchen und Jungen

- Erhöhung der Sensibilität der Bevölkerung für Gleichstellungsbelange und für das Erkennen von Chancen in Politik, Wirtschaft, Arbeit, Familie und Gesellschaft
- Aufzeigen und Bewältigung frauenspezifischer/männerspezifischer Probleme
- Aufbau von Netzwerken als Mittel zur Herstellung der Chancengleichheit
- Verbesserung der rechtlichen/sozialen Stellung der Frauen im öffentlichen Leben

**1.3.** Ein Rechtsanspruch auf finanzielle Förderung besteht nicht.

### **2. Rechtsgrundlagen**

**2.1.** Die Vergabe der Zuwendungen er-

folgt nach Maßgabe dieser Richtlinie in Verbindung mit folgenden Rechtsgrundlagen:

- Art. 3 Abs. 2 Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland
- Art. 8, 18 Sächsische Verfassung
- §§ 2, 64 Sächsische Gemeindeordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 18.03.2003, zuletzt geändert durch Gesetz vom 27.01.2012
- § 18 Hauptsatzung der Stadt Pirna
- § 1 Sächsisches Verwaltungsverfahrensgesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 10.09.2003
- §§ 48, 49 Verwaltungsverfahrensgesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 23.01.2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 14.08.2009
- §§ 23, 44 Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen in der Fassung der Bekanntmachung vom 10.04.2001, zuletzt geändert durch Gesetz vom 15.10.2010

**2.2.** Außerdem gelten die rechtswirksame Haushaltssatzung und der bestätigte Haushaltsplan der Stadt Pirna

### **3. Zuwendungsempfängerinnen / Zuwendungsempfänger, Zuwendungsvoraussetzungen**

**3.1.** Die finanzielle Zuwendung erfolgt an Vereine, Verbände und Gruppen, die ihren Sitz und Wirkungskreis in Pirna haben.

**3.2.** Eine Zuwendung wird nur bewilligt, wenn die zu fördernde Maßnahme Bedeutung für die Stadt Pirna hat, gemeinnützige Ziele verfolgt und ohne die Zuwendung nicht oder nicht im notwendigen Umfang durchgeführt werden kann.

**3.3.** Weitere Voraussetzungen sind, dass

- die Gewähr für eine ordnungsgemäße und fachliche Durchführung der geplanten Maßnahme gegeben ist,
- die Antragstellenden in der Lage sind, die sachgerechte, zweckentsprechende und wirtschaftliche Verwendung der Zuwendung nachzuweisen,
- Fördermöglichkeiten Dritter vorrangig in Anspruch genommen werden,
- Eigenmittel/Eigenleistungen in angemessener Höhe (20 % der zuwendungsfähigen Ausgaben) nachgewiesen werden.

**3.4.** Zuwendungen werden grundsätzlich nur gewährt, wenn mit dem Vorhaben noch nicht begonnen wurde. Ausnahmen sind möglich, wenn bereits bei Antragstellung der vorzeitige Maßnahmenbeginn angezeigt wird. Vorzeitig in diesem Sinne heißt, dass die Maßnahme einschließlich ihrer Organisation bereits vor einer Entscheidung der Stadt Pirna im Hinblick auf eine Zuwendung durchgeführt werden kann. Das Finanzrisiko einer ausbleibenden Förderung liegt dabei allein beim Antragsteller bzw. der Antragstellerin.

**3.5.** Nicht gefördert werden Maßnahmen, die gegen die freiheitlich-demokratische Grundordnung oder geltendes

Recht verstoßen bzw. parteipolitischen Bekenntniszwecken dienen.

### **4. Art, Umfang und Höhe der Zuwendung**

#### **4.1. Zuwendungsarten**

Die Zuwendung kann als:

- Projektförderung (Deckung von Ausgaben für einzeln abgegrenzte Projekte und Maßnahmen) oder
- institutionelle Förderung (Deckung von Betriebs- und Verwaltungskosten) gewährt werden.

#### **4.2. Finanzierungsarten**

Die Zuwendung wird als Fehlbedarfsfinanzierung des zu erfüllenden Zweckes bewilligt. Die Zuwendung soll 80 % der zuwendungsfähigen Ausgaben nicht übersteigen. Ausnahmen können in besonders begründeten Fällen zugelassen werden. Bemessungsgrundlage für die Zuwendung sind nicht die tatsächlich anfallenden Kosten, sondern nur diejenigen Ausgaben, die bei Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit zur Durchführung der Maßnahme notwendigerweise anfallen („zuwendungsfähige Ausgaben“).

#### **4.3. Verwendung der Zuwendung**

Die Zuwendung ist an den im Zuwendungsbescheid genannten Zweck und den Bewilligungszeitraum gebunden und darf nur unter Beachtung dieser Richtlinie, der Bedingungen und Auflagen des Zuwendungsbescheides verwendet werden. Missbräuchliche Inanspruchnahme von Zuwendungen gilt als Strafbestand im Sinne von § 264 des Strafgesetzbuches.

#### **4.4. Mieten**

Sofern keine kostenlosen Räume zur Verfügung stehen, können Mieten in angemessenem Umfang als zuwendungsfähig anerkannt werden.

#### **4.5. Verwaltungs- und Betriebskosten, Projektspezifische Kosten**

Verwaltungs- und Betriebskosten sowie projektspezifische Kosten können in an-

gemessenem Umfang anerkannt werden. Dazu können gehören:

#### **■ Betriebskosten:**

Energie, Wasser, Heizung, Müllentsorgung, Reparatur- und Reinigungskosten, Ausstattungsgegenstände (Einzelwert bis zu 400,00 Euro zzgl. MwSt.)

#### **■ Verwaltungskosten:**

Werbungskosten, Versicherungen, Kosten für Büromaterial, Porto, Telefon,

#### **■ Projektspezifische Kosten:**

Honorarkosten (bis zu 20,00 Euro/Stunde), Kreativmaterial, Anschaffungen (Einzelwert bis zu 400,00 Euro zzgl. MwSt.)

Kosten für Speisen und Getränke sind nicht förderfähig.

#### **4.6. Honorare und Reisekosten für Referentinnen und Referenten**

Zuwendungsfähig ist grundsätzlich ein Honorar bis zu 150,00 Euro pro Referentin/Referent für ganztägige Mitarbeit (mind. 6 Std.). Reisekosten (Fahrtkosten) werden höchstens in Höhe der jeweils geltenden Sätze des Sächs. RKG als zuwendungsfähige Ausgaben anerkannt. Bei Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel wird die Benutzung der 2. Klasse der Deutschen Bahn zugrunde gelegt. Nach Möglichkeit sind Gruppenrabatte oder Sondertarife zu nutzen.

#### **4.7. Kinderbetreuung**

Kinderbetreuung kann, soweit Bedarf besteht und keine anderweitige Unterbringung zur Verfügung steht, angeboten werden. Ausgaben der Kinderbetreuung können dem Bedarf entsprechend in angemessenem Umfang berücksichtigt werden (max. 5,00 Euro pro Kind/betreuungsstunde).

### **5. Verfahren**

#### **5.1. Antragsverfahren**

Anträge und Zuwendungen sollen schriftlich unter Verwendung der vorgeschriebenen Formulare bis **spätestens 4 Wochen** vor Beginn der Maßnahme bei der Stadt Pirna, Gleichstellungsbeauftragte, eingereicht werden.



**5.2. Bewilligungsverfahren**

Die Stadt Pirna erteilt einen Zuwendungsbescheid, der nach Lage des Einzelfalls Bedingungen und Auflagen enthalten kann. Bei Nichtbewilligung erhalten die Antragstellenden einen Ablehnungsbescheid.

**5.3. Anforderungs- und Auszahlungsverfahren**

Die Auszahlung der Zuwendung erfolgt, wenn der Zuwendungsbescheid bestandskräftig geworden ist. Die Zuwendungsempfängerin/der Zuwendungsempfänger kann die Bestandskraft des Zuwendungsbescheides herbeiführen und damit die Auszahlung beschleunigen, indem ein Rechtsbehelfsverzicht unterschrieben wird.

**5.4. Verwendungsnachweisverfahren**

**5.4.1.** Die zweckentsprechende Verwendung der Zuwendung ist anhand eines durch die Stadt Pirna erarbeiteten Verwendungsnachweises **6 Wochen** nach Beendigung der Maßnahme bei der Stadt Pirna, Gleichstellungsbeauftragte, Am Markt 1/2, 01796 Pirna nachzuweisen.

**5.4.2.** Der Verwendungsnachweis beinhaltet den Sachbericht, einen zahlenmäßigen Nachweis über alle Einnahmen und Ausgaben sowie eine Auflistung der tatsächlichen Finanzierung. Dem Ver-

wendungsnachweis sind Originalbelege mindestens in Höhe des Zuwendungsbetrages beizufügen.

**5.4.3.** Der zahlenmäßige Nachweis muss alle mit dem Zweck zusammenhängenden Einnahmen und Ausgaben enthalten. Aus diesem müssen Tag, Empfangende/Einzahlende, Grund und Einzelbetrag jeder Zahlung ersichtlich sein. Soweit der Zuwendungsempfänger bzw. die Zuwendungsempfängerin die Möglichkeit des Vorsteuerabzuges nach § 15 UStG hat, dürfen nur Preise ohne Mehrwertsteuer berücksichtigt werden.

**5.4.4.** Die Stadt Pirna ist berechtigt, die Verwendung der Zuwendung durch Einsicht in Bücher, Belege und sonstige Geschäftsunterlagen zu prüfen. Die Zuwendungsempfängenden sichern mit der Annahme der Zuwendung zu, die erforderlichen Auskünfte zu erteilen und die notwendigen Unterlagen bereit zu halten. Die Stadt Pirna kann die Vorlage einer Jahresrechnung oder eines Jahresabschlusses verlangen.

**6. Erstattung der Zuwendung**

**6.1.** Die Zuwendung ist zu erstatten, wenn der Zuwendungsbescheid nach Verwaltungsverfahrensrecht (§§ 48,

49 VwVfG i.V.m. § 1 SächsVwVfG), nach Haushaltsrecht oder nach anderen Rechtsvorschriften unwirksam, zurück genommen oder widerrufen wird (auch mit Wirkung für die Vergangenheit). Dies gilt insbesondere, wenn

- eine auflösende Bedingung eingetreten ist (z. B. nachträgliche Ermäßigung der Ausgaben, Änderung der Finanzierung)
- die Zuwendung durch unrichtige oder unvollständige Angaben erwirkt worden ist
- die Zuwendung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet wird
- die Zuwendungsbestimmungen/-auflagen des Zuwendungsbescheides nicht eingehalten wurden.

6.2. Der Erstattungsanspruch ist gemäß § 49 a VwVfG zu verzinsen.

**7. In-Kraft-Treten**

Die Richtlinie tritt am 01.01.2013 in Kraft. Die Richtlinie vom 08.07.1997 einschließlich aller Änderungen verliert damit ihre Gültigkeit.

Pirna, 07.11.2012

Klaus-Peter Hanke  
Oberbürgermeister

Anlage zu BVL-12/0581-GSTB Richtlinie ab 01.01.2013

derung der Gleichstellung und Chancengleichheit von Frauen und Männern wird entsprechend der Anlage 1 (Entwurf vom 18.10.2012) beschlossen. Zuwendungen werden nur dann gewährt, wenn diese im Haushaltsplan veranschlagt sind.

Beschluss-Nr.: 12/0581-GSTB

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Teilweise Aufhebung der BVL-06/0305-60.3**

Es wird die Aufhebung des Teiles der BVL-06/0305-60.3, die die Beschränkung der

Pirnaer Innenstadt auf Fahrzeuge bis 7,5 Tonnen zum Inhalt hatte (s. Punkt 1.2) beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0500-60.3

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Sitzungstermine für den Stadtrat (STR) für das I. und II. Halbjahr 2013**

Die für den Stadtrat der Stadt Pirna als Anlage 1 beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine für das I. und II. Halbjahr 2013 (Stand: 21.08.2012) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0568-01.1

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

**Fußgängerübergang an der Rudolf-Renner Straße in Pirna-Copitz in Höhe des „Herder-Gymnasiums“ (Fraktion DIE LINKE in der Sitzung des StR am 25.09.2012)**

Da die Einrichtung eines Fußgängerübergangs an der Rudolf-Renner-Straße in Pirna-Copitz in Höhe des Herder-Gymnasiums mit Begründung der Verwaltung abgelehnt wird, sieht der Stadtrat als Mindestforderung die Wiedereinrichtung von

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Dienstag, 29.01.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 12.03.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 23.04.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 04.06.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 09.07.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 17.09.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 05.11.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal
Dienstag, 17.12.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Stadtrates (STR)	großer Ratssaal

Anlage zur BVL-12/0568-01.1

Messgeräten mit der Geschwindigkeitsanzeige für die Verkehrsteilnehmer in beide Richtungen.

Beschluss-Nr.: ANT-12/0135-60.0

Pirna, 06.11.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Folgende Einwohneranfrage und Anfragen von Stadträten wurden in dieser Sitzung gestellt:

### Einwohneranfrage:

Im Pirnaer Anzeiger werden zwar die Anfragen der Stadträte veröffentlicht, nicht aber die Antworten dazu. Warum?

Ich bitte darum, dass die Antworten zu den öffentlich gestellten Anfragen im Pirnaer Anzeiger zur Verfügung gestellt werden.

### Antwort des Oberbürgermeisters/der Verwaltung:

Die Veröffentlichung von Stadtratsanfragen erfolgt auf der Grundlage eines Antrages der Pirnaer Bürgerinitiativen

(ANT-12/0114-01.0 „Veröffentlichung der Anfragen von Stadträten im Pirnaer Anzeiger“). Dementsprechend werden die gestellten Anfragen zeitnah im Pirnaer Anzeiger veröffentlicht. Die Antwort – die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Anfrage mitunter auch noch nicht vorliegt – wird aus Kapazitätsgründen an dieser Stelle nicht im Pirnaer Anzeiger abgedruckt.

Unter den veröffentlichten Anfragen wird im Pirnaer Anzeiger jedoch darauf hingewiesen, wo die entsprechenden Antworten im Ratsinformationssystem zu finden sind.

Unter dem o.g. Antrag wurde bereits auf die Konsequenzen der Veröffentlichung aufmerksam gemacht. Diese würden eine Erweiterung der Kapazität bedeuten, die wiederum finanzielle Auswirkung hat.

### StR Hampel (DIE LINKE)

#### ■ Antworten von Stadtratsanfragen

Bezogen auf die eben gestellte Einwohneranfrage wird es für wichtig erachtet, eine transparente Kommunalpolitik darzustellen und zu organisieren. Der Bürger soll in die Lage versetzt werden, dass er die Antworten zu den Stadtratsanfragen in irgendeiner Form bekommt.

Der Stadtrat sollte dazu Überlegungen anstellen.

#### ■ Erneuerung der Eisenbahnbrücke Dohnaische Straße

Ist die angedachte Zeitschiene vom November 2012 bis Oktober 2013 für die Erneuerung der Eisenbahnbrücke Dohnaische Straße noch aktuell? Die Bevölkerung sollte im Vorfeld über die dortige Verkehrseinschränkung informiert werden.

### StR Thiele (CDU/FDP)

#### ■ Baumaßnahme Hauptstraße

Gibt es einen aktuellen Bauablaufplan bzgl. der Endfertigstellung? Kann somit davon ausgegangen werden, dass die Hauptstraße nicht früher fertiggestellt wird? Wird es zu einer Überschneidung bzgl. der Bauarbeiten an der Hauptstraße sowie der vorgesehenen Sanierung der Altstadtbrücke in den Sommerferien 2013 kommen?

#### ■ Rekommunalisierung der Unternehmen – Überprüfung Gutachten

Wie ist der aktuelle Sachstand?

#### ■ Sachstand ehem. Krankenhaus

Wie ist der aktuelle Sachstand zum Krankenhaus?

#### ■ Ampel an der Äußeren Pillnitzer Straße/Ecke Radeberger Straße

Wie lange und warum steht an der Äußeren-Pillnitzer-Straße Ecke Radeberger Straße eine provisorische Ampel?

#### ■ Gestaltung der Ampeln auf der Hauptstr. – StRin Anger (DIE LINKE)

Wie sind die Ampeln an der umgebauten und noch zu gestaltenden Hauptstraße in Pirna-Copitz ausgerüstet? Wurden und werden diese mit Signalton für blinde und sehbehinderte Bürger versehen?

Sind diese Ampeln mit einem sogenannten tiefen Klopfton ausgerüstet, damit blinden und schwer sehbehinderten Bürgern sozusagen der Weg bis zur Ampel gewiesen wird?

Wie ist der Stand der mit Signalton ausgerüsteten Ampel in der Stadt zurzeit überhaupt?

#### ■ Nutzung des Lidl-Parkplatzes – StRin Görke (CDU/FDP)

Es sollten noch einmal Gespräche mit Lidl hinsichtlich der Nutzung des Lidl-Parkplatzes in Pirna-Copitz geführt

werden. Gibt es eine Möglichkeit, den Parkplatz außer für Kunden auch durch andere Bürger nutzen zu lassen?

#### ■ Wasserqualität des Erpeterbrunnens – StR Prof. Dr. Schwerg (CDU/FDP)

Der Erpeterbrunnen in Pirna wird von vielen Bürgern als besonderes Trinkwasser geschätzt. Nun ist seitens der SWP bekannt geworden, dass dieses Wasser einen zu hohen Nitratgehalt hat. Es wird daher die Stadtverwaltung gebeten, Folgendes zu klären: Wie hoch ist der Nitratgehalt? Ist die Qualität als Trinkwasser berechtigt? Es gibt am Brunnen keinen Hinweis dafür, dass es kein Trinkwasser ist.

#### ■ Inanspruchnahme der Leistungen der Hospitalstiftung – StR Ludwig (CDU/FDP)

Wie viele bedürftige Bürger haben bisher die Leistung der Hospitalstiftung in Anspruch genommen?

#### ■ Altschuldenhilfe für Ostdeutsche

#### Wohnungsunternehmen – StR Rochlitzer (PB)

In einem SZ-Artikel war zu lesen: „Die Bundesregierung will Altschuldenhilfe für Ostdeutsche Wohnungsunternehmen nicht über 2013 unterstützen“. Welche Auswirkungen hat dies auf den Haushalt 2014?

#### ■ Kletterwand und Computerkabinett in der Pestalozzi-MS – StR Hentschel (CDU/FDP)

In der SZ war zu lesen, dass das Problem mit der Kletterwand sowie mit dem Computerkabinett kurzfristig gelöst werden soll. Wie ist der aktuelle Sachstand?



Anmerkung der Redaktion: Die Antworten zu den o. g. Fragen werden zeitnah im Ratsinformationssystem der Stadt Pirna unter [www.pirna.de/Stadtrat.4201](http://www.pirna.de/Stadtrat.4201) veröffentlicht.

## Neue Friedhofsgebühren Friedhof Cotta ab 1. Januar 2013

### Wichtige Information der Kirchgemeinde Gottleubatal zur neuen Gebührenordnung

Liebe Nutzer unseres Friedhofes in Cotta,

Sie betreten eine Ort der Würde, des Abschiednehmens und des Gedenkens. Die Mitarbeiter unserer Kirchgemeinde sind bemüht, diesen Ort, als solchen zu erhalten, damit Sie die Erinnerung an Ihre Verstorbenen in einem würdigen Umfeld pflegen können.

Seit vielen Jahren sind unsere Friedhofsgebühren konstant geblieben. Darüber sind wir sehr froh. Nun mussten auch wir eine neue Kalkulation vornehmen, deren Ergebnis ist, dass wir uns mit den Gebühren ein Stück weit anpassen müssen. Dies haben wir mit Augenmaß getan und eine neue Gebührenordnung beschlossen, die ab 1. Januar 2013 in Kraft tritt.

Den vollständigen Text entnehmen Sie bitte dem Pirnaer-Anzeiger Nr. 22/2012 vom 20. November 2012 bzw. der Internetseite der Stadt Pirna [www.pirna.de](http://www.pirna.de).

An dieser Stelle möchten wir Sie noch einmal darauf hinweisen, dass ab 1. Januar

2013 die neue Friedhofsunterhaltungsgebühr für ein einfaches Grab 18,00 € und ein Doppelgrab 36,00 € betragen.

Gerne können Sie die Kalkulation im Pfarramt Berggießhübel einsehen, oder sprechen Sie unsere Mitarbeiter oder Kirchenvorsteher vor Ort an.

Es grüßt Sie herzlich

Der Kirchenvorstand & Pfr. D. Lamprecht



#### Kirchgemeinde Gottleubatal – Friedhofsverwaltung

Cotta-Berggießhübel – Bad Gottleuba – Markersbach – Oelsen

Pfarrweg 2

01819 Berggießhübel

Telefon 035023 62477

[kg.gottleubatal@evlks.de](mailto:kg.gottleubatal@evlks.de)

[www.kg-gottleubatal.de](http://www.kg-gottleubatal.de)



## Was erledige ich wo?



[https://www.pirna.de/Was\\_erledige\\_ich\\_wo.4316/](https://www.pirna.de/Was_erledige_ich_wo.4316/)



## Bekanntmachung der Beschlüsse der 41. Sitzung des Gemeinderates am 08.11.2012 Gemeindeverwaltung Dohma

### 2. Verordnung der Gemeinde Dohma über die verkaufsoffenen Sonntage im Jahr 2012

Beschluss-Nr.: 12/0110

Der in der Anlage beigefügte Entwurf der 2. Verordnung der Gemeinde Dohma über die verkaufsoffenen Sonntage im Jahr 2012 wird beschlossen.

Dohma, 08.11.2012  
Meyer, Bürgermeister

### Errichtung eines Löschwassertanks im Gewerbegebiet Dohma

Beschluss-Nr.: 12/0111

Der Gemeinderat beschließt den Kauf und

Einbau eines Löschwassertanks im Gewerbegebiet Dohma und stimmt dem Vertrag über die Vorfinanzierung durch die Fa. Bergi-Plast, Berggießhübel, zu.

Dohma, 08.11.2012  
Meyer, Bürgermeister

### Erwerb des Flurstückes 170/16 der Gemarkung Dohma (Gewerbegebiet)

Beschluss-Nr.: 12/0112

Der Gemeinderat beschließt den Kauf des Flurstückes 170/16 der Gemarkung Dohma zum Zwecke des Einbaus eines Löschwassertanks im Gewerbegebiet Dohma.

Dohma, 08.11.2012  
Meyer, Bürgermeister

### Sitzungsplan des Gemeinderates Dohma für das 1. Halbjahr 2013

Die Sitzungen finden jeweils donnerstags ab 19:00 Uhr statt. Über den Veranstaltungsort wird in den Einladungen und Bekanntmachungen für die jeweilige Sitzung informiert.

- 17.01.2013
- 28.02.2013
- 11.04.2013
- 23.05.2013
- 04.07.2013

Die Termine für das 2. Halbjahr werden im Juni 2013 bekannt gegeben. Änderungen vorbehalten.

gez. Meyer, Bürgermeister

## 2. Verordnung der Gemeinde Dohma über die verkaufsoffenen Sonntage im Jahr 2012

Aufgrund von § 8 Abs. 1 und 2 des Sächsischen Gesetzes über die Ladenöffnungszeiten (Sächsisches Ladenöffnungsgesetz – SächsLadÖffG) vom 01.12.2010 (Sächs-GVBl. Nr. 14 vom 20.12.2010, S. 338 ff.) wird durch Beschluss des Gemeinderates vom 08.11.2012 Folgendes verordnet:

### § 1 Geltungsbereich

Diese Verordnung gilt für alle Verkaufsstellen der Gemeinde Dohma.

### § 2 Verkaufsoffene Sonntage im Jahr 2012

Für das Jahr 2012 wird festgelegt, dass alle Verkaufsstellen der Gemeinde Dohma in der Zeit von 12:00 bis 18:00 Uhr an folgenden Sonntagen öffnen dürfen: 02.12. – Kinderweihnacht mit Nikolaus

### § 3 Schlussbestimmungen

(1) Die übrigen Bestimmungen des Gesetzes über die Ladenöffnungszeiten im Freistaat Sachsen sowie die Bestimmun-

gen des Jugendarbeitsschutzgesetzes, des Mutterschutzgesetzes, des Arbeitszeitgesetzes und des Gesetzes über den Schutz der Sonn- und Feiertage im Freistaat Sachsen bleiben unberührt.

(2) Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

(3) Gleichzeitig tritt die Verordnung der Gemeinde Dohma über die verkaufsoffenen Sonntage im Jahr 2012 vom 24.11.2011 außer Kraft.

Dohma, 09.11.2012  
Meyer, Bürgermeister

### Hinweise nach § 4 Sächsische Gemeindeordnung

Satzungen, die unter Verletzungen von Verfahrens- oder Formvorschriften zu Stande gekommen sind, gelten ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zu Stande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht

oder fehlerhaft erfolgt ist,

2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Dohma, 09.11.2012  
Meyer, Bürgermeister

## 48h-Aktion 2013 ... – es geht weiter!

**Der Jugendring Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. informiert**

Nachdem in diesem Jahr wieder 58 Jugendgruppen im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge an der 48h-Aktion teilgenommen haben, kann das nur eins heißen: Es geht weiter!

Der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V., der Pro Jugend e.V. und der Kinder- und Jugendhilfeverbund Freital e.V. werden auch 2013 wieder als Trägerverbund die Aktion im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge durchführen. Vom 26. bis 28. April werden zahlreiche Jugendgruppen gemeinnützige Projekte umsetzen, um ihre Heimat noch schöner, lebenswerter und angenehmer zu gestalten. Bei der Auswahl der Projektideen sind keine Grenzen gesetzt. Es ist alles möglich: Soziokulturelle Projekte bereichern das Alltags- und Freizeitangebot für die Menschen im ländlichen Raum. Spielplätze können auf Vordermann gebracht, Jugendräume renoviert oder Schulhöfe umgestaltet werden. Aber auch die Organisation eines Kinderfestes, Theaterstücks oder einer Ausstellung sind denkbar. Möglich ist es auch Bushaltestellen neu herzurichten, Fassaden zu streichen, öffentliche Plätze zu gestalten oder Wanderwege zu

errichten. Die notwendigen Materialien, Geräte und Helfer für die gemeinnützigen Aktionen suchen sich die Jugendgruppen selbst, wobei der Rat, die Mithilfe und Unterstützung von Bürgern und regional ansässigen Unternehmen gefragt sein werden.

Bis zum Anmeldeschluss am 15. März 2013 ist noch eine Menge Zeit um euch ein ganz besonderes Projekt einfallen zu lassen. Was ihr tun wollt bestimmt ihr allein und könnt dabei zeigen, wie viel Kreativität und Einsatz in eurer Gruppe steckt. Ihr könnt den Zusammenhalt Eurer Gruppe stärken, habt Riesenspaß und erfahrt jede Menge Anerkennung. Wir stehen euch gern bei Fragen zur Seite.

Gudrun Jeremias, Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.



Jenny Eibig  
Projekt Flexibles Jugendmanagement  
Mobil 0152 53107657  
E-Mail [info@jugend-ring.de](mailto:info@jugend-ring.de)  
Web [www.jugend-ring.de](http://www.jugend-ring.de)



*Gemütlicher Näh-Nachmittag  
(Foto: FAMIL e.V.)*

## Weihnachtliche Nähstube

**Herzliche Einladung zu kreativen Stunden mit dem Famil e.V.**

In der Copitzer Stadtteilbibliothek wird jeden Donnerstag von 15:00 bis 17:00 Uhr die Nähadel geschwungen. Wer möchte, kann dabei einen Kaffee schlürfen oder seinen Gaumen mit einem Stück Kuchen verwöhnen. Auf Ihr Kommen freut sich Schneiderin Monika Odrig und Claudia Bauske.

Antje Ullrich, Mehrgenerationenhaus Pirna  
FAMIL e.V.

## Etwas für Sie dabei?

**Kleiderkammer Freie evangelische Gemeinde Pirna-Sonnenstein**

Ein Ort zum Stöbern, zum Umschauen, zum Suchen und Finden – das ist die Kleiderkammer der Freien evangelischen Gemeinde in Pirna-Sonnenstein. In der Straße der Jugend 2, erwarten Sie dienstags und donnerstags 13:00 bis 15:00 Uhr engagierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, um Ihnen bei der Auswahl von Kleidung oder Schuhen zur Seite zu stehen. Die angebotenen Sachen können gegen eine Spende (0,50 bis 2,00 €) erworben werden. Sowohl Kinder als auch Erwachsene werden hier fündig. Auch gut erhaltene Kleidungsstücke können zu den angegebenen Öffnungszeiten abgegeben werden.

Bianca Bellmann, Freie evangelische Gemeinde Pirna-Sonnenstein

## Zivilcourage über Generationen hinweg

**Treffen der Seniorenvertretung und Aktion Zivilcourage e.V. am 15. November**

In einer Gesellschaft der freien Konkurrenz können stärkere Arme und bessere Lobby den Ausschlag geben. Die Aktion Zivilcourage e.V. und die Seniorenvertretung Pirna setzen auf Mitmenschlichkeit und Zusammenarbeit zwischen alt und jung. Ein Treffen mit Kristin Heinig und Franziska Kuhne war ein hoffnungsvoller Auftakt. Zivilcourage bedeutet nicht nur Mut gegen Rechtsextremismus, sondern zielt gegen jegliche Gewalt, gegen Diskriminierung von Gruppen und Einzelnen, ob öffentlich oder privat. Wir brauchen die offene Diskussion im kompetenten Kreis, nicht das Meckern. Die Mitglieder der Seniorenvertretung sprachen über ihre Motivation, über Erreichtes und Defizite. Das breite Spektrum erstreckt sich von grundsätzlichen Werten bis zu kleinen Dingen:

- Erfahrungen weitergeben, eigene Fähigkeiten nutzen, anderen Freude bereiten, sozial Schwache aufrichten, Teilhabe der Älteren am Leben der Kommune erleichtern, Sicherheit verbessern
  - Barrierefreiheit (einschließlich Citybus zum Sonnenstein und Graupa, Kulturhaus, Fahrradverkehr, Übergang (Bus)-Bahnhof, Handel und Gastronomie in Außenbezirken, öffentliche Toiletten ...)
- Jedes Thema wird in unserem Kreis ernst genommen, auch wenn es Prioritäten geben muss und kaum ein Anliegen 1:1 umgesetzt werden kann. Wechselseitige Klarheit und Achtung gegenüber unseren Ansprechpartnern in Pirna und außerhalb.

Dr. Harald Kubitz, Seniorenvertretung der Stadt Pirna

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

**Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen**



### am 15. Dezember zum

- 75. Frau Irmgard Köppe
- 70. Frau Hiltrud Menzel

### am 16. Dezember zum

- 102. Frau Erna Schulze
- 93. Frau Elly Rosentreter
- 80. Frau Gertrud Rosenkranz
- 75. Herrn Christian Schönberger

- 70. Frau Elke Born

### am 17. Dezember zum

- 92. Herrn Kurt Hanke
- 92. Frau Hedwig Rücker
- 85. Frau Ingeburg Hauswald
- 80. Frau Ehrentraut Bastian
- 80. Frau Ingeburg Mühlbach
- 75. Herrn Siegmund Rehn
- 70. Herrn Klaus Güntner
- 70. Herrn Heinz-Rüdiger Heilmann

### am 18. Dezember zum

- 85. Frau Erika Hannig
- 70. Herrn Peter Philipp
- 70. Frau Margit Winkler

### am 19. Dezember zum

- 90. Frau Erna Stadie
- 85. Frau Hedwig Jakoby
- 75. Frau Susanne Meerstein

- 75. Frau Christine Nürnberger

- 75. Frau Hildegard Richter
- 70. Herrn Bodo Carlsburg
- 70. Frau Ursula Hille
- 70. Frau Brigitte Tauscher

### am 20. Dezember zum

- 102. Frau Margarete Barth

- 92. Frau Lisbeth Kleinert
- 92. Frau Irmgard Leibnitz
- 91. Frau Hanni Wustmann
- 90. Frau Marianne Füssel
- 80. Frau Eva Zimmermann
- 75. Frau Renate Abraham
- 75. Frau Ilse Gleisberg

### am 21. Dezember zum

- 90. Herrn Fritz Müller
- 85. Frau Edith Künzelmann
- 75. Herrn Günter Kleinstäuber
- 75. Herrn Wolfgang Kohls
- 75. Herrn Ingo König
- 75. Herrn Klaus Kuchler
- 75. Frau Gisela Winkler
- 70. Herrn Dr. Thomas Reich

### am 22. Dezember zum

- 91. Frau Annerose Enters
- 85. Frau Gudrun Leuschke
- 75. Herrn Paul Güttler
- 75. Frau Sigrid Zimmer
- 70. Herrn Jürgen Fasold
- 70. Herrn Bernd Kaiser

### am 23. Dezember zum

- 99. Frau Frieda Rießland
- 93. Frau Luise Lotte Münch
- 75. Herrn Christian Reißig
- 70. Frau Karla Möller
- 70. Frau Margit Weiß

### am 24. Dezember zum

- 80. Frau Elfriede Herzer
- 80. Herrn Wolfgang Schüller
- 75. Herrn Eberhard Franke
- 75. Frau Christa Höntzsch
- 70. Herrn Hans-Jürgen Gärtner

- 70. Herrn Stephan Peters

### am 25. Dezember zum

- 92. Herrn Helmut Reichelt
- 90. Frau Maria Karsch
- 80. Herrn Eberhard Mayer
- 80. Frau Charlotte Meyer
- 70. Herrn Christian Jürig
- 70. Herrn Reiner Venier

### am 26. Dezember zum

- 75. Herrn Alfred Fichtner
- 75. Herrn Gunter Michel
- 75. Frau Irmgard Sauer
- 70. Herrn Dieter Mehwald
- 70. Frau Karin Müller
- 70. Frau Irmhild Stark
- 70. Herrn Werner Thieme
- 70. Frau Monika Urban

### am 27. Dezember zum

- 98. Frau Ilse Schweitzer
- 94. Frau Lieselotte Weinhold
- 92. Frau Herta Hesse
- 92. Frau Erna Köckritz
- 80. Herrn Eberhard Lohse
- 75. Frau Edeltraut Bluhm

### am 28. Dezember zum

- 80. Frau Brunhilde Jackstien

### am 29. Dezember zum

- 85. Herrn Gottfried Franke
- 85. Herrn Rolf Tanzmann

### am 30. Dezember zum

- 92. Frau Irmgard Samski
- 91. Herrn Felix Herrmann
- 90. Frau Elsbeth Synnatzschke
- 80. Frau Else Ender
- 80. Frau Christa Sommer
- 75. Herrn Günter Frenzel

- 70. Herrn Bernd Hermes
- 70. Frau Ingrid Strohbach
- 70. Herrn Dietmar Thomas

### am 31. Dezember zum

- 92. Frau Luise Schulz
- 85. Frau Johanna Reinig
- 80. Herrn Gunter Leonhardt
- 80. Herrn Johann März
- 75. Herrn Siegmund Vetter
- 75. Frau Christa Worm
- 70. Herrn Ernst Schlüchtermann

### zur „Goldenen Hochzeit“

- Reinhard und Edith Hoffmann
- Hermann und Christel Tannenberg
- Uwe und Anne-Rose Michael
- Wolfgang und Ursula Härcke
- Lothar und Anita Wehner
- Peter und Elke Wunderlich
- Dieter und Brigitta Langheinrich
- Reiner und Bärbel Köhler
- Siegfried und Erika Schulz
- Werner und Bärbel Nickisch
- Klaus und Ulla Werschke
- Hans-Jürgen und Everose Schmidt
- Klaus und Erika Göpfert

### zur „Diamantenen Hochzeit“

- Manfred und Elli Urbanek

## Jubilare der Gemeinde Dohma

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen**

### am 6. Dezember zum

- 76. Herrn Wilhelm Orawetz

### am 8. Dezember zum

- 77. Herrn Heinz Hering
- 76. Frau Christiane Niemeier

### am 11. Dezember zum

- 76. Frau Inge Wohütt

### am 12. Dezember zum

- 78. Frau Ruth Klotz

### am 14. Dezember zum

- 82. Herrn Fritz Exner

### am 15. Dezember zum

- 79. Herrn Hans Uhlig

### am 17. Dezember zum

- 81. Frau Marianne Wustmann

### am 20. Dezember zum

- 77. Frau Helga Rauhut

### am 23. Dezember zum

- 75. Frau Renate Müller

### am 26. Dezember zum

- 76. Frau Helga Eckmann

### am 27. Dezember zum

- 83. Herrn Helmut Meißner

### zur „Goldenen Hochzeit“

- Heinz und Rosemarie Nenner



## Kultur- und Veranstaltungskalender 6. bis 19. Dezember

### Konzerte, Theater & Kabarett

**8. Dezember – 15:00 Uhr**  
Weihnachtskonzert im Jagd-  
schloss  
*Richard-Wagner Stätten*  
*Graupa*

**8. Dezember – 19:00 Uhr**  
Benefiz rockt Hultsch-Heim,  
Rockkonzert, Radeberger Str. 1  
*AWO Jugendtreff „blue sky“*

**8. Dezember – 20:00 Uhr**  
„Weihnachten trotz Familie“  
Gisela Steineckert & Dirk  
Michaelis  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**9. Dezember – 16:00 Uhr**  
Advents- und Weihnachts-  
liedersingen, Marienkirche  
*Pirnaer Chöre*

**12. Dezember – 20:00 Uhr**  
SchwarzBlonde Weihnacht  
*Kleinkunsthöhne Q24*



*Foto: Sächsische Konzert-  
und Künstleragentur GmbH*

**14. Dezember – 19:30 Uhr**  
Festliches Adventskonzert  
mit Gunther Emmerlich,  
Marienkirche  
*Ev.-Luth. Kirchengem. Pirna*

**14. Dezember – 20:00 Uhr**  
Julvisor – Weihnachten in  
Skandinavien  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**15. Dezember – 16:00 Uhr**  
Weihnachtskonzert, Kirche  
Graupa  
*Richard-Wagner-Chor Graupa*

**15. Dezember – 16:00 Uhr**  
Adventskonzert, Ev. Gemein-  
dezentrum Sonnenstein  
*Singegemeinschaft Harmonie*

**15. Dezember – 20:00 Uhr**  
Ranz & May „Wir schenken  
uns Nichts“, Kabarett  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**19. Dezember – 18:00 Uhr**  
Weihnachtskonzert, Evange-  
lisch-Lutherisches Gemein-  
dezentrum Sonnenstein  
*Gauß-Mittelschule*

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

**8. bis 16. Dezember –**  
**täglich 10:00 bis 18:00 Uhr**  
Modelleisenbahnausstellung,  
Königsteiner Straße 5  
*Modelleisenbahnclub Theodor-  
Kunz-Pirna*

**10. November – 15:30 Uhr**  
Weihnachtskriminacht – Buch-  
lesung mit Friderike Schmoe  
*Stadtbibliothek Pirna*

**15. November – 20:00 Uhr**  
Ausstellungseröffnung  
»Farbtraum – Malerei und  
Zeichnung«, Mädchleinschule  
Kirchplatz 10  
*Malzirkel AWO Pirnaer  
Werktätten*

**Montag / Mittwoch /**  
**Freitag –**

**9:00 bis 12:00 Uhr**

**Dienstag / Donnerstag –**  
**9:00 bis 18:00 Uhr**

■ Ausstellung „Pirna als  
Kunststadt und die Mal-  
gruppe Pirna e. V.“  
Rathaus

■ Ausstellung „Von ritter-  
spornblauen Vögeln,  
dünnhäutigen Katern und  
anderen seltsamen Wesen“  
Stadthaus

*Stadtverwaltung Pirna*

**Dienstag bis Sonntag –**  
**10:00 bis 17:00**  
Spielzeugausstellung  
*Stadtmuseum*

**Täglich 10:00 bis 17:00 Uhr**  
Ausstellung „Weihnachten im  
Landschloss“  
*Landschloss Pirna-Zuschendorf*

**Dienstag bis Freitag –**  
**10:00 bis 19:00 Uhr**  
**Sonnabend –**  
**10:00 bis 13:00 Uhr**  
Ausstellung „Deine Anne. Ein  
Mädchen schreibt Geschichte“  
*Stadtbibliothek Pirna*

### Wanderungen & Führungen

**8. / 15. Dezember –**  
**16:00 Uhr**  
Lichtelführung mit  
Überraschungen  
*TouristService Pirna*

### Bildung & Kurse

**5. Dezember –**  
**16:00 + 18:00 Uhr**  
Praxisberatung  
*ZBBB*

**7. / 14. Dezember –**  
**17:00 Uhr**  
„Inspirierende Lösungen für  
schwierige Zeiten“, buddhis-  
tischer Vortrag mit Meditation  
*Sumati Zentrum Bonnewitz*

**8. Dezember – 12:15 Uhr**  
Tanzkurs Disco-Fox (Festigung)  
*Volkshochschule Pirna*

**13. Dezember – 17:30 Uhr**  
Kochabend „Alle Jahre  
wieder“, XXL Küchen Ass  
Pirna  
*Volkshochschule Pirna*

**19. Dezember – 20:00 Uhr**  
„Lebendig – Klar – Zuversicht-  
lich“, Vortrags- und Medi-  
tationsabend  
*Sumati Zentrum Bonnewitz*

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

**Täglich ab 30. November**  
Pirnaer Weihnachtsmarkt,  
Marktplatz  
*Agenturgemeinschaft Thieme  
& Evenex*

**9. Dezember – 15:00 Uhr**  
Mein Cello & ICH ... es  
weihnachtet sehr  
*Kleinkunsthöhne Q24*

**15. / 16. Dezember –**  
**14:00 Uhr**  
Sozialer Weihnachtsmarkt  
KiTa „Regenbogenhaus“,  
Varkausring 108  
*Paritätischer LV Sachsen*

### Kinder

**16. Dezember – 16:00 Uhr**  
Puppenspiel für Kinder – ein  
Feuerwerk für den Fuchs  
*Stadtbibliothek Pirna*

### Senioren

**5. Dezember – 14:00 Uhr**  
Spielnachmittag, Senioren-  
begegnungsstätte Treffpunkt  
DRK

**8. Dezember – 12:00 Uhr**  
Senioren-Weihnachtsfeier  
*VS OG Graupa-Bonnewitz*

**15. Dezember – 15:00 Uhr**  
Senioren-Weihnachtsfeier  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

**18. / 19. Dezember –**  
**14:00 Uhr**  
Bowling, Seniorenbegeg-  
nungsstätte Treffpunkt  
DRK

**18. Dezember – 15:00 Uhr**  
Weihnachtsfeier  
*Seniorenzentrum Sächsische  
Schweiz*

**19. Dezember – 16:00 Uhr**  
Weihnachtsfeier  
*Diak. Altenzentrum Graupa*

### Sportliches

**8. Dezember – 9:00 Uhr**  
Nikolaustanzturnier Kinder  
und Junioren, Herderhalle  
*TSC Silberpfeil Pirna*

### Sonstiges

**11. Dezember – 14:00 Uhr**  
Weihnachtsfeier, Café Lange  
Straße 21  
*ZBBB*

**16. Dezember – ganztags**  
Verkaufsoffener Sonntag,  
Altstadt Pirna  
*Citymanagement Pirna*

## Ständige Angebote von A – Z

### ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9

### ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930

#### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 15:00 bis 17:00 Uhr

#### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

### ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501  
Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

#### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

### ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht für ehrenamtliche Betreuer(innen)/Bevollmächtigte und für Bürger zu Vorsorgevollmacht/Betreuungsverfügung (tel. Vereinbarung).

### ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1a  
Telefon: 443470

#### Sprechzeiten:

Di.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 16:00 Uhr

#### Beratungsangebot:

- für Menschen mit psychischen und körperlichen Belastungen
- für Senioren und deren Angehörige – Informationen über Pflege/Betreuung
- Hilfe in Not- und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung

### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 4663-83  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schweren Lebenssituationen.

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirna@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirna@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer.  
Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch.

#### ■ Internetsurfpunkt des JMD Pirna

Varkausring 1b  
Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich.

### ■ Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobaer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19  
Telefon: 444400  
E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)  
Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

### ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna  
Telefon: 035244 495064  
E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)  
Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

#### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus  
„Zur Puppenstube“

### ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Ansprechpartnerin: Frau Gonsior  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

#### Regelmäßigen Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Sitzgymnastik, Gedächtnistraining, Kinobesuche, Ausflüge, Bowling u. v. m.  
Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen und Wanderungen ist Treffpunkt Badergasse 8.

#### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

#### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)  
Termine nach Vereinbarung.

#### Wir beraten:

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und

pädagogische Fachkräfte, z. B. in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.

#### Weitere Angebote:

- Marburger Konzentrationstraining
- Eltern-Kindgruppe
- Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit

### dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Dohnaische Straße 43  
Telefon: 527891

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

#### Angebote:

- Handarbeits-, Mal- und Klöppelzirkel
- Kaffeeklatsch für Jedermann
- Termine, Vorträge, Hilfen auf Anfrage
- Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS, Änderungsschneiderei)

#### ■ Kleiderstübchen

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

#### ■ Tafel (Telefon: 582935)

- **Ausgabe Altstadt:** Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- **Ausgabe Sonnenstein und Heidenau:** Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

### Diakonisches Werk Pirna e.V.

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### ■ Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 470030  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de

#### Büroöffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di. auch von 13:00 bis 18:00 Uhr  
Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen/Terminabsprachen zu den genannten Öffnungszeiten direkt/telefonisch unter 4700-0/per E-Mail. Beratungszeiten Mo. bis Fr. 08:00 – 18:00 Uhr.

#### Angebote:

- Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030
- Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien
- Elternkurs

#### ■ Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a, Pirna

#### ■ Freiwilligenzentrale

Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr

Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt.

#### ■ Allgemeine Soziale Beratung

Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen; Auskünfte zum ALG I & II.

#### ■ Offene Behindertenhilfe

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern.

#### ■ Kontaktcafé „Kaffee-Satz“

Telefon: 57101-71

#### Öffnungszeiten:

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr

Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

#### ■ Kontakt- und Beratungscfé

Remscheider Straße 1 a

#### Öffnungszeiten:

Do.: 14:00 bis 16:00 Uhr

Mit Bewohnern vom Sonnenstein und Sozialarbeitern ins Gespräch kommen.

#### ■ Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Straße 45  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Bedürftigen Bürgern werden funktionsfähige und gebrauchte Möbel gegen geringes Entgelt angeboten. Die Abholung gebrauchter Möbel zur Weiterverwendung erfolgt kostenlos (Terminvereinbarung).

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr

### Galerie Am Plan

Am Plan 3  
Telefon: 0172 1491643

#### Öffnungszeiten:

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

### Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

Schloßpark 11  
Telefon: 710960  
E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sonnabend: 11:00 bis 16:00 Uhr

### Integrationsfachdienst

Gerichtsstraße 4  
Telefon: 5710158  
E-Mail: ifd@awo-sonnenstein.de



### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Vermittlung, Integration und Unterstützung von Menschen mit Behinderungen im ersten Arbeitsmarkt. Unterstützung von Arbeitgeber bei Einstellung bzw. Beschäftigung schwerbehinderter Menschen.

### Jugendtreffs

#### AWO Jugendtreff „blue sky“

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH  
Ansprechpartner: Marco Süßmitt  
Schillerstraße 35  
Telefon: 529417  
E-Mail: marco.suessmitt@awo-kiju.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr  
Jugendtreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

#### Angebote:

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt/Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

#### Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e.V.

Hohe Straße 1  
Telefon: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Web: www.hanno-pirna.de

#### Immer im HANNO: JugendTreff

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle aktuellen Angebote und Termine findest Du auf unserer Internetseite [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### Kantorei St. Marien

Leitung: KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchgemeindezentrum  
Pirna-Copitz  
Schillerstraße 21 a

#### freitags

19:30 Uhr Probe im Ev. Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

### Kleinkunstabühne Pirna Q 24 e. V.

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5 a  
Postanschrift: Obere Burgstraße 2  
Telefon: 506800  
E-Mail: verein@q24pirna.de  
Web: www.q24pirna.de

### Kunstverein Pirna e. V.

– Pirnaer Stadtgalerie –  
Schmiedestraße 8  
Telefon: 522996

### Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10  
Telefon: 528166

#### Öffnungszeiten:

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

### Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie  
Telefon: 444484  
Mobil: 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

### Lebenswerte Pirna e. V.

Psychosoziale Tumonachsorge  
Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### Angebote

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragen
- Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung
- Hilfestellung bei Problemlagen

### Lokale Agenda 21 Pirna

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08  
Am Markt 10  
Telefon: 556-265  
Web: www.la21-pirna.de

### Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Breite Straße 9  
Kontakt: Leiter Detlef Schweiger  
Telefon: 0351 2610187

### Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.

Gartenstraße 6 c  
Telefon: 634871  
Mobil: 0162 5941753  
Vorsitzender: Rene Illing  
E-Mail: info@mec-pirna.de  
Web: www.mec-pirna.de

#### freitags

17:00 Uhr Hobbytreffen in Rottwerndorf, Alttrottwerndorf 28

### ‘ne Pirn’sche Marke

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Telefon: 781574 / 0175 6940939

### Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH  
Kirchstraße 3, 01591 Riesa

#### Tickets:

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

### Pirnaer Singekreis e. V.

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: www.pirnaer-singekreis.de

#### donnerstags

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

### ProGraupa e. V.

Verein für kulturelle und soziale Förderung des Ortsteils Graupa  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621

#### Heimatverein Graupa e. V.

Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633

#### Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Leitung MD J. Wirrmann  
Web: www.wagnerchor-graupa.de

#### mittwochs

19:30 Uhr Probe im Lohengrinhaus

### ■ **Schalmeienkapelle Graupa** **1964 e.V.**

OT Graupa, Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: [Schalmeienkapelle-Graupa@web.de](mailto:Schalmeienkapelle-Graupa@web.de)  
Web: [www.schali-graupa.de](http://www.schali-graupa.de)

#### **mittwochs**

19:00 Uhr Probe

### ■ **Borsbergsschützengilde** **zu Graupa e.V.**

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter  
OT Graupa, Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: [vorstand@borsberg-schuetzengilde.de](mailto:vorstand@borsberg-schuetzengilde.de)

### ■ **Rassegeflügelzuchtverein** **Graupa und Umgebung** **e.V.**

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

#### **jeden 3. Freitag:**

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

### ■ **Sandstein & Musik e.V.**

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: [info@sandstein-musik.de](mailto:info@sandstein-musik.de)

### ■ **Selbsthilfegruppe für** **Angehörige psychisch** **Kranker**

Ansprechpartnerinnen: Frau Gersdorf,  
Frau Wenzel  
Telefon: 525974, 582713

#### **jeden 1. Donnerstag:**

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,  
Räume KISS Pirna

### ■ **Seniorenvertretung Pirna**

Vorsitzende: Christa Anger  
Hohe Straße 29  
Telefon: 781654  
E-Mail: [svpirna91@arcor.de](mailto:svpirna91@arcor.de)

### ■ **Singegemeinschaft** **„Harmonie“ e.V. Pirna**

Vorsitzender: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

### ■ **Stadtteiltreff Copitz**

#### ■ **Stadtteilbüro Copitz**

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 467853  
E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)

#### **Öffnungszeiten:**

Fr.: 8:00 bis 13:00 Uhr

#### ■ **Koordination FAMIL e.V.**

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Schillerstraße 35  
Telefon: 446651  
E-Mail: [kontakt@famil.de](mailto:kontakt@famil.de)

#### ■ **Mehrgenerationenhaus Pirna** **FAMIL e.V.**

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Eine Übersicht unserer Wochenangebote  
finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de)

#### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Do. 10:00 bis 18:00 Uhr

Fr. 09:00 bis 14:00 Uhr

Mo. – Do. 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

#### **Angebote:**

##### – **Seniorenarbeit**

(Ansprechpartnerin: Kerstin Weinhold)  
Seniorencafé:  
Di./Do. 13:30 bis 16:00 Uhr

#### **montags**

19:00 Uhr Probe, Schillergymnasium

### ■ **Sozialverband VdK**

Telefon: 0351 2054530

#### **Sprechzeiten:**

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr

jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr

Frauenzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel

### ■ **Sumati Zentrum Maha-** **yana Buddhismus e.V.**

Am Bonnewitzer Rundling 17  
Bonnewitz  
Telefon: 548218  
E-Mail: [info@meditation-dresden.de](mailto:info@meditation-dresden.de)  
Web: [www.meditation-dresden.de](http://www.meditation-dresden.de)

#### – **Kinder- und Elternarbeit**

(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

#### – **Sport- und Bewegungsangebote**

(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)

#### – **Kreativ-Kurse**

(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)

#### – **Allgemeine soziale Beratung**

(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)

#### – **Vermittlung sozialer Dienst-** **leistungen**

(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)

#### – **Bibliothek**

(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)  
Telefon: 467703

Öffnungszeiten:

Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

Mi.: 09:00 bis 11:00 Uhr

#### – **Öffentlicher Spielgarten**

Mo./Di./Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ **KISS-Pirna**

Kontakt- und Informationsstelle für  
Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe  
Sachsen e.V.,  
Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 582713  
E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)  
Web: [www.selbsthilfegruppen-pirna.de](http://www.selbsthilfegruppen-pirna.de)

#### **Sprechzeiten:**

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

#### **sonntags**

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden  
15:00 Uhr Gemeinschaftscafé

### ■ **Tierschutzverein** **Pirna u. U.**

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

#### **Öffnungszeiten:**

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr

feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

### ■ **TV „Sächsische Schweiz“** **der Gartenfreunde e.V.**

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig  
Vorsitzender: Gerhard Drossel  
Rosa-Luxemburg-Straße 5  
Telefon: 780407  
E-Mail: [bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de](mailto:bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de)

## **Volkshochschule Sächsische Schweiz- Osterzgebirge e. V.**

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990  
E-Mail: [aklapper@vhs-ssoe.de](mailto:aklapper@vhs-ssoe.de)  
Web: [www.vhs-ssoe.de](http://www.vhs-ssoe.de)

### **Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

## **Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz**

### **OG Graupa-Bonnewitz**

Vorsitzender: Eberhard Hofmann  
August-Röckel-Ring 46  
Telefon: 548109  
Diakonisches Altenzentrum Graupa

### **OG Birkwitz-Pratzschwitz**

Vorsitzender: Günter Merla

### **OG 10**

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

### **OG 13**

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

### **OG 28**

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### **OG 29**

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### **OG 31**

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

## **ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.**

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Lange Straße 21  
Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)  
E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)  
[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

Eine Übersicht unserer aktuellen Angebote  
finden Sie auf [www.zbbb-pirna.de](http://www.zbbb-pirna.de)

## **Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein**

### **Stadtteilbüro Sonnenstein**

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

### **Öffnungszeiten:**

Di.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 18:00 Uhr

### **Koordination ATZE e. V.**

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)  
Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

### **Bürgerservice ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

### **Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

### **Öffnungszeiten:**

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
13:00 bis 17:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 11:00 Uhr

### **Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

### **montags**

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### **Seniorenbetreuung ATZE e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721

E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

### **Jugendtreff „Olymp“**

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Schimmel und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: [thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)  
oder [kristin.schimmel@hanno-pirna.de](mailto:kristin.schimmel@hanno-pirna.de)

### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### **Kreativverein**

Ansprechpartner: Herr Zschiesche  
Telefon: 035204 40976

### **Sprechzeit:**

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### **„mit-denken“ e. V.**

Naturwissenschaft und Technik für Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: [info@mit-denken-ev.de](mailto:info@mit-denken-ev.de)  
Web: [www.mit-denken-ev.de](http://www.mit-denken-ev.de)

### **Rentenberatung**

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

### **Sprechzeit:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### **Verkehrswacht e. V.**

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: [kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de](mailto:kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de)

### **Internetsurfpunkt Pirna CJD JMD**

Ansprechpartner: Herr Adrian  
Telefon: 571516  
E-Mail: [internet@jmd-pirna.de](mailto:internet@jmd-pirna.de)

### **Öffnungszeiten:**

Mo., Di., Fr.: 13:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 10:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 10:00 bis 13:00 Uhr



## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de  
kg.graupa-liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**16. Dezember – 15:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirche Liebenthal

**9. Dezember – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Diakonisches Altenzentrum Graupa

**18. Dezember – 14:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**9. Dezember – 16:00 Uhr**  
Advents- und Weihnachtsliedersingen der Pirnaer Chöre  
**14. Dezember – 19:30 Uhr**  
Festliches Adventskonzert mit Gunter Emmerlich  
**16. Dezember – 16:00 Uhr**  
Kantoreikonzert, J. S. Bach Weihnachtsoratorium

**mittwochs – 12:00 Uhr**  
Mittagsgebet  
**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.oase-pirna.de

**freitags – 15:00 Uhr**  
Intercrosse, Turnhalle BSZ Copitz

**freitags – 17:00 Uhr**  
TEN SING

#### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**6./7./10./11./12. Dezember – 15:00 Uhr**  
Seniorenadvent

**8. Dezember – 10:00 Uhr**  
Seniorenadvent  
**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirchengemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**9. Dezember – 10:00 Uhr**  
Singe-Gottesdienst  
**16. Dezember – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Kirche Zuschendorf

**9. Dezember – 19:00 Uhr**  
Kleine Abendmusik  
**16. Dezember – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**dienstags – 16:00 Uhr**  
Kindertreff

**samstags – 10:30 Uhr**  
Kidsclub  
**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de/gemeinde/pirna

**15. Dezember – 15:00 Uhr**  
Musikalischer Nachmittag  
**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst  
**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchengemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

#### ■ Pfarrkirche

**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**donnerstags – 17:30 Uhr**  
Gottesdienst  
**freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Anzeigen

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

#### Verlag / Satz / Druck / Vertrieb

An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115  
vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

**Titelfoto**  
Plakat Spielzeugausstellung (KTP)  
**Bezugsbedingungen**  
Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

**Titelfoto**  
Plakat Spielzeugausstellung (KTP)  
**Bezugsbedingungen**  
Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 19. Dezember.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 7. Dezember.